POLICHINELLE

Premier Intermède du MALADE IMAGINAIRE *de* MOLIÈRE

MUSIQUE DE

Marc-Antoine CHARPENTIER

Reconstituée et Complétée

par

JULIEN TIERSOT

Prix Net : 5 fr.

HEUGEL
AU MENESTREL
2 *bis* rue Vivienne, PARIS

POLICHINELLE

Premier Intermède

du « Malade imaginaire » de Molière

MUSIQUE DE

MARC-ANTOINE CHARPENTIER

Reconstituée et complétée

PAR

JULIEN TIERSOT

PRIX NET : 5 FRANCS

PARIS

AU MÉNESTREL, 2 *bis*, rue Vivienne, HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction, d'adaptation et d'exécution publique réservés en tous pays.

TABLE

Pages.

I. Ouverture du *Malade imaginaire* 1

II. Premier intermède du *Malade imaginaire*. 5

III. Sérénade italienne 6

IV. Les Violons 18

V. Les Archers 22

IMP. CHAIX. — 12606-5-25.

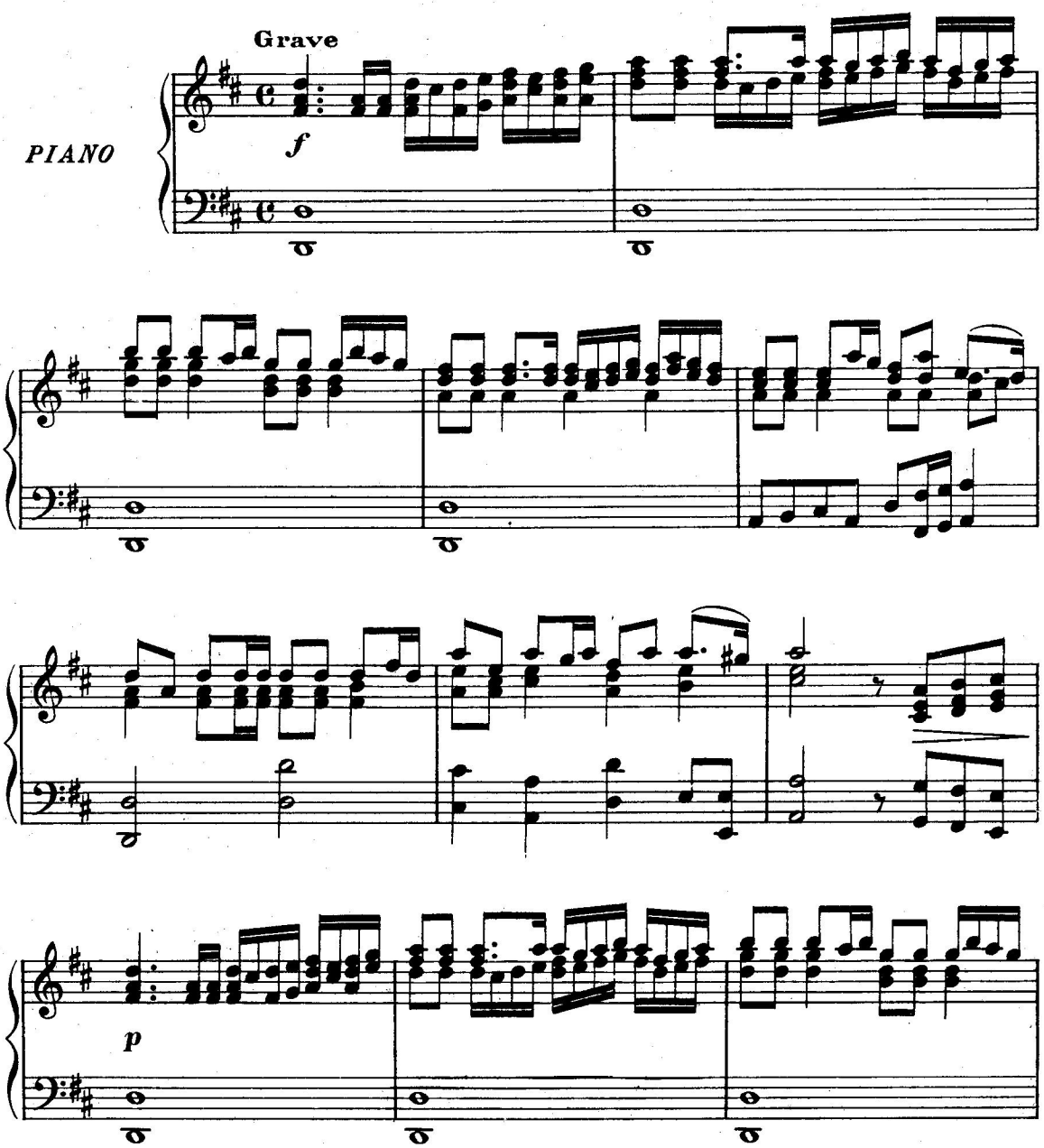
POLICHINELLE

Premier intermède du

MALADE IMAGINAIRE

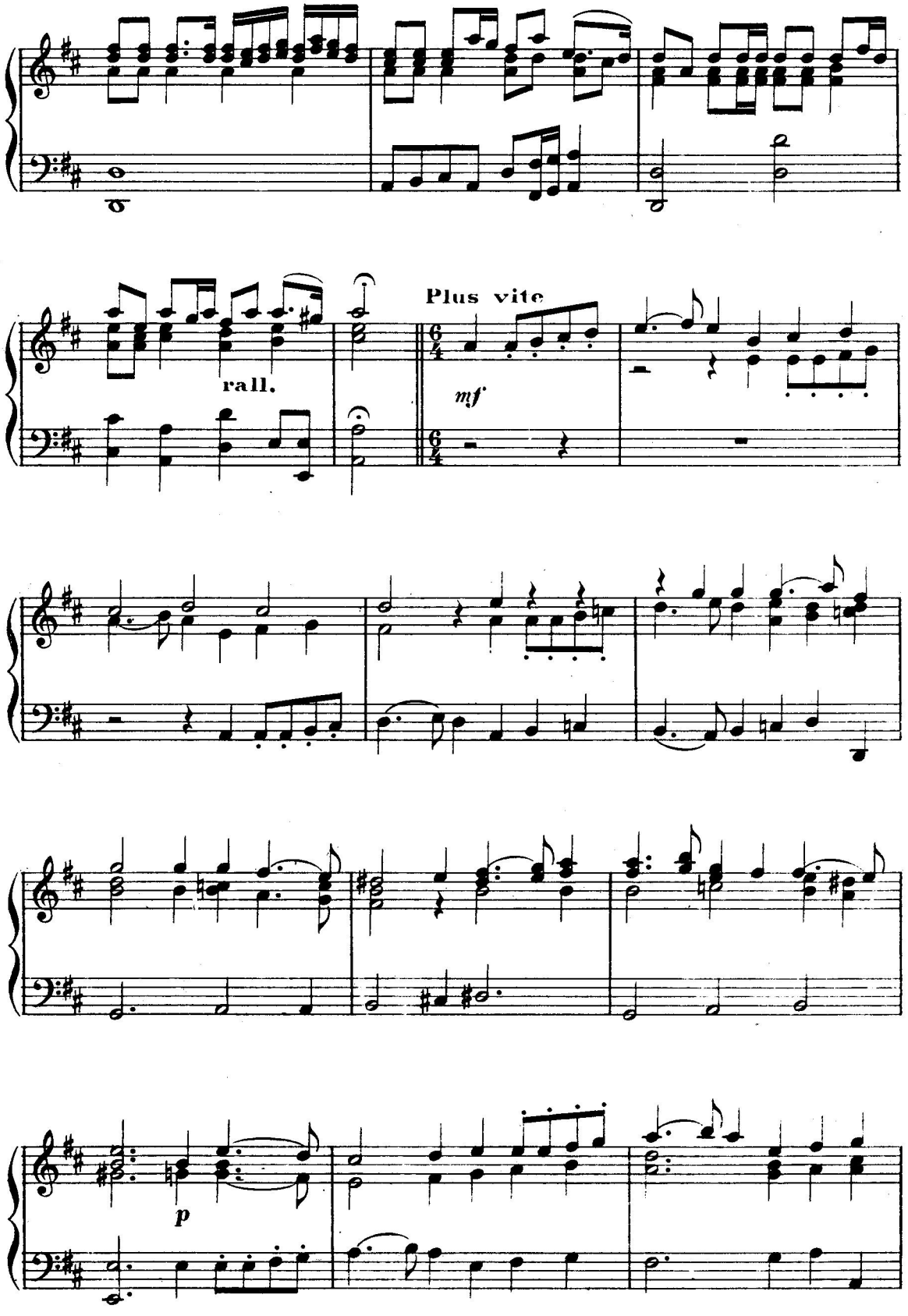
I

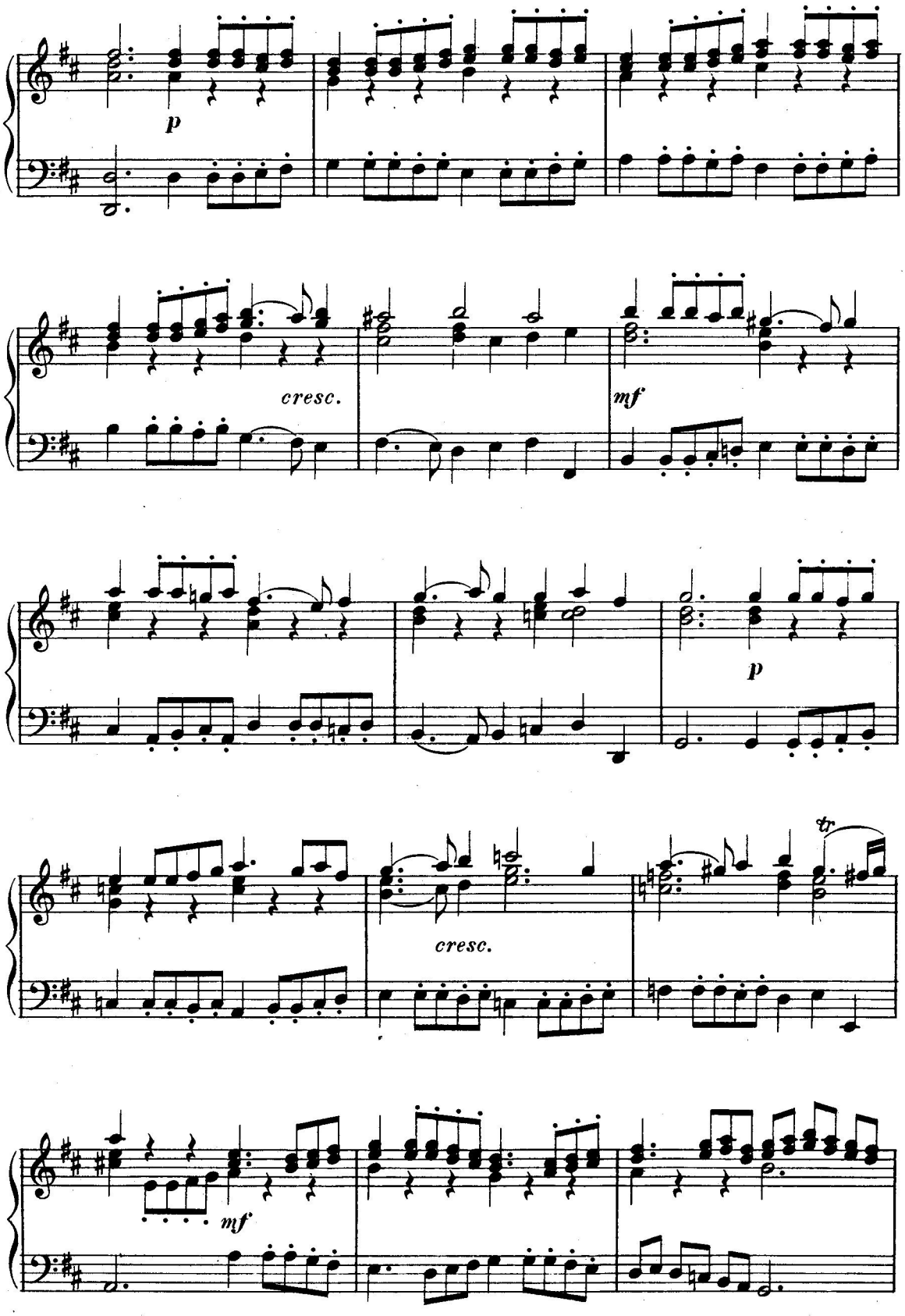
OUVERTURE DU MALADE IMAGINAIRE DANS SA SPLENDEUR

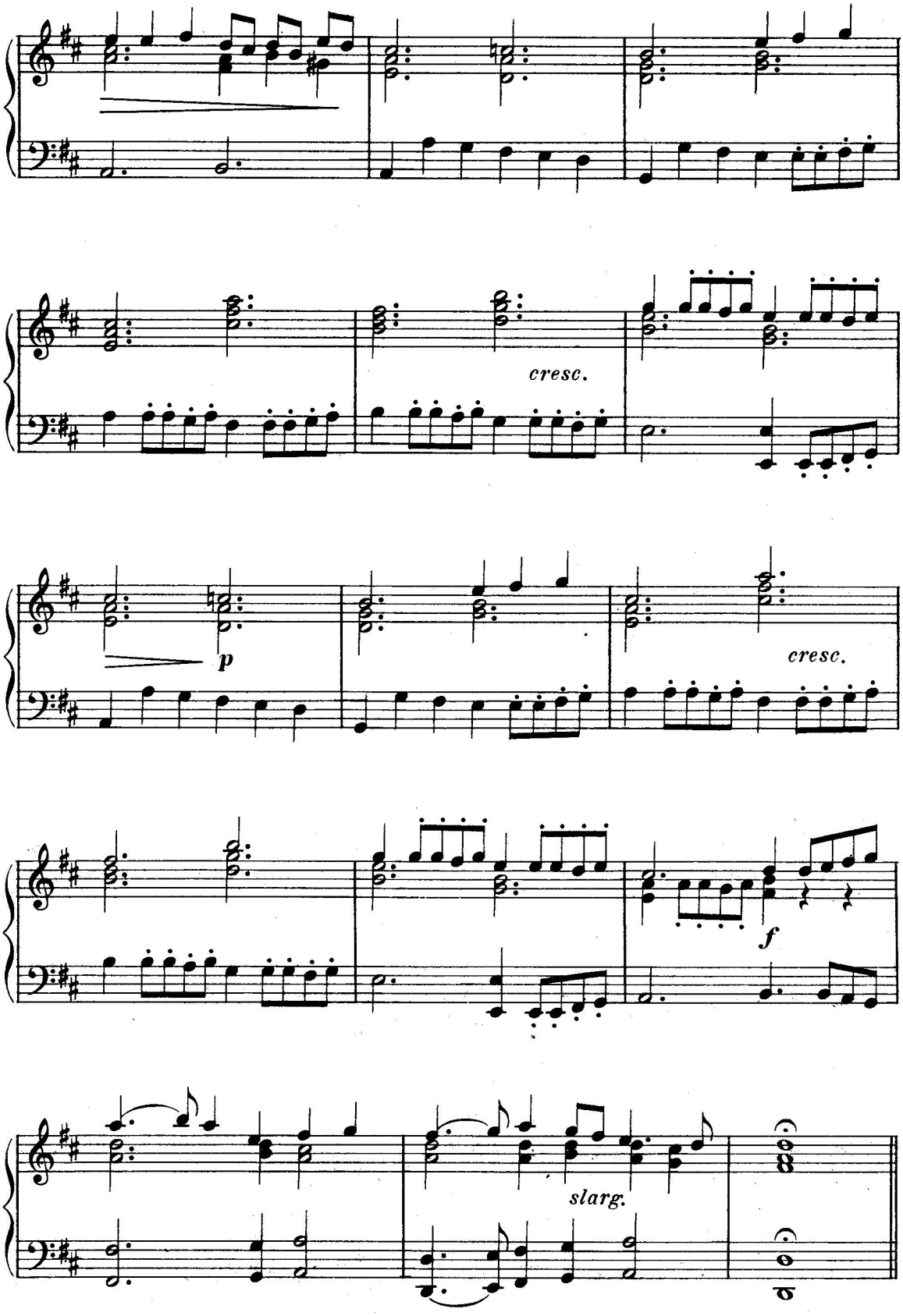


Droits d'exécution réservés pour tous pays.
Copyright by HEUGEL 1925

29,039 AU MÉNESTREL, 2bis rue Vivienne,
HEUGEL Editeur, Paris.

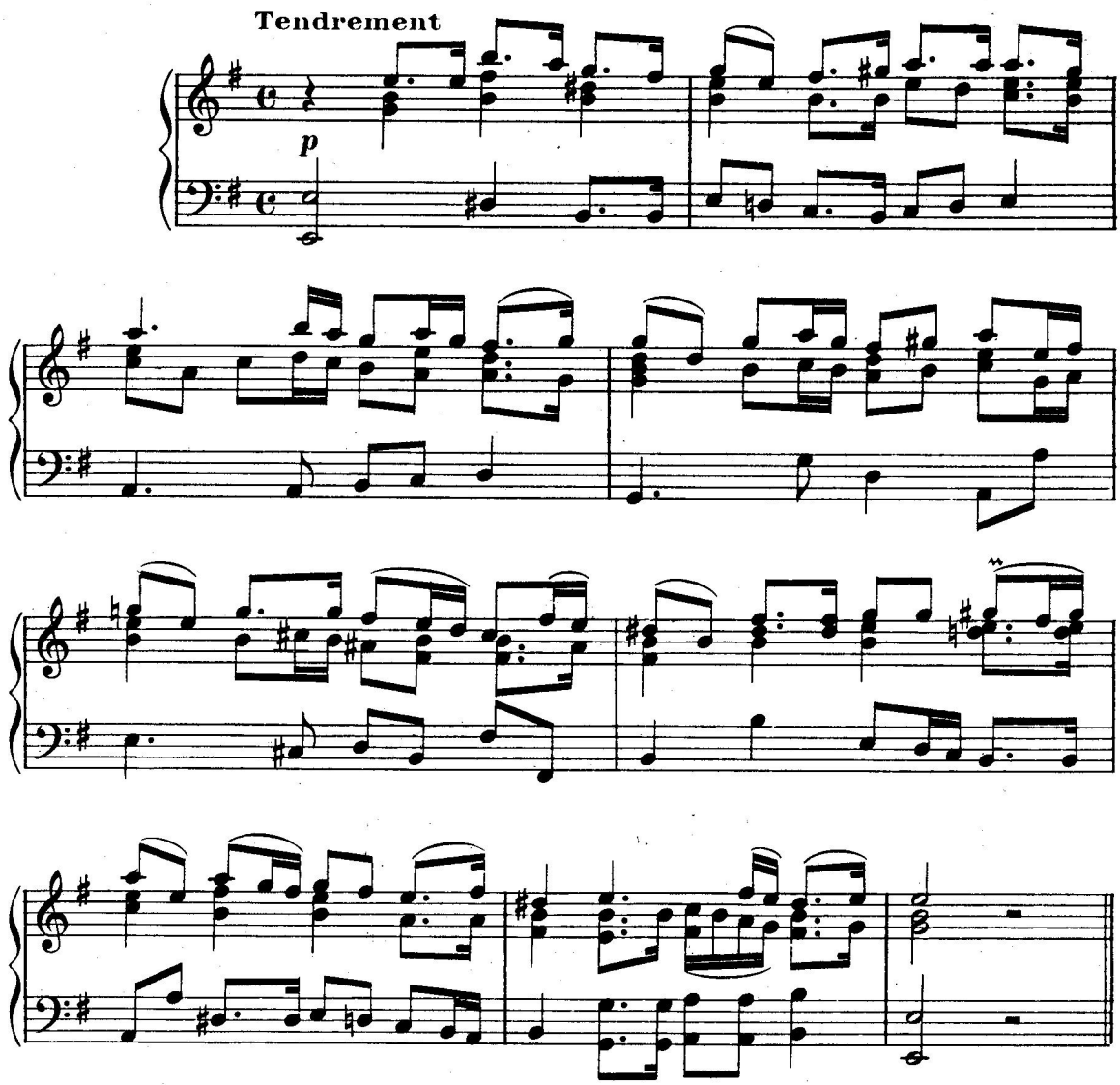

rall.
Plus vite
mf
p


p
cresc.
mf
p
cresc.
tr
mf


cresc.
p
cresc.
f
slarg.

II

PREMIER INTERMÈDE DU MALADE IMAGINAIRE



POLICHINELLE, dans la nuit, vient pour donner une sérénade à sa maîtresse.

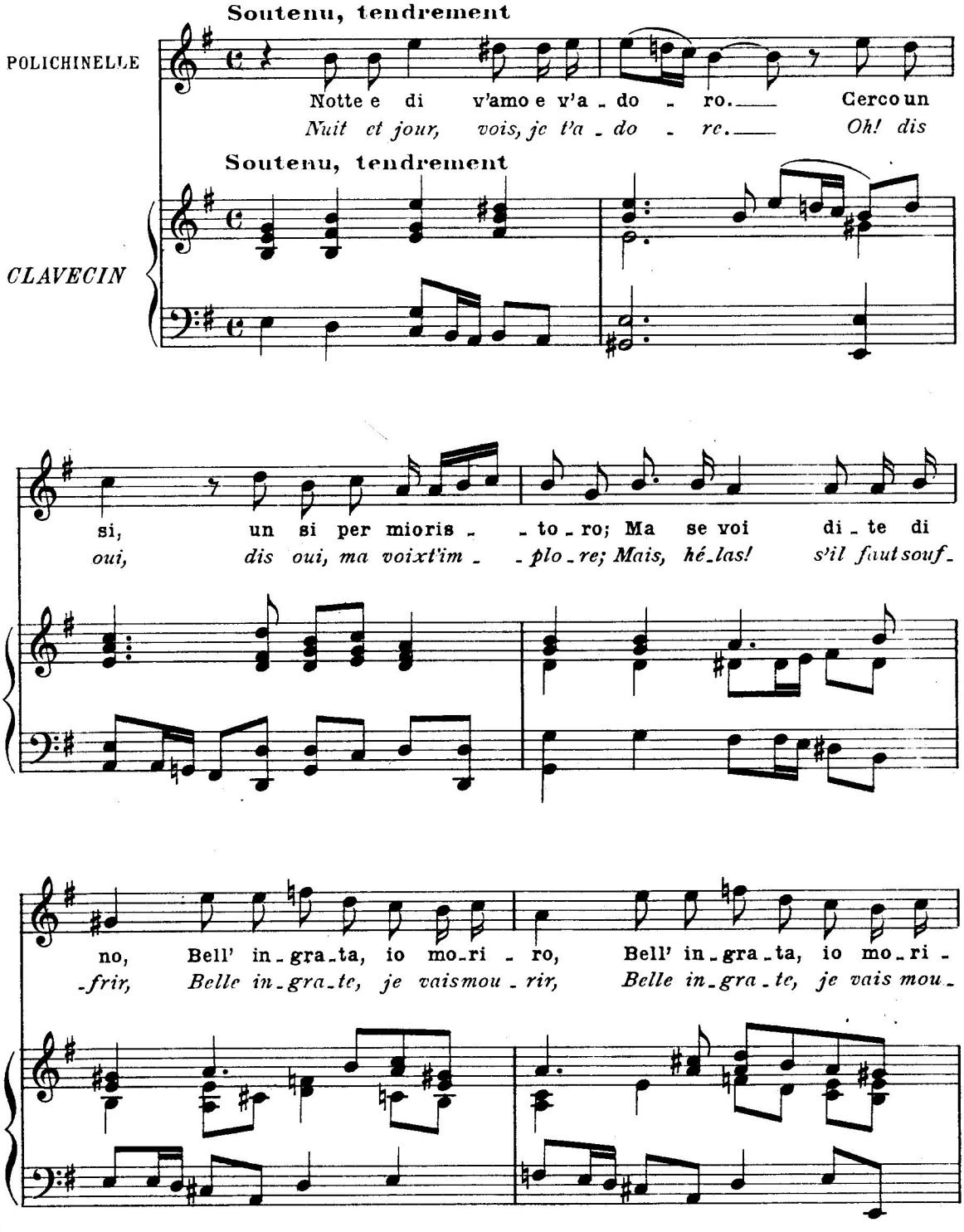
POLICHINELLE.— O amour, amour, amour, amour! Pauvre Polichinelle, quelle diable de fantaisie t'es-tu allé mettre dans la cervelle? A quoi t'amuses-tu, misérable insensé que tu es? Tu quittes le soin de ton négoce et tu laisses aller tes affaires à l'abandon. Tu ne manges plus, tu ne bois presque plus, tu perds le repos de la nuit, et tout cela pour qui? Pour une dragonne, franche dragonne; une diablesse qui te rembarre et se moque de tout ce que tu peux lui dire. Mais il n'y a point à raisonner là dessus: tu le veux, Amour: il faut être fou comme beaucoup d'autres. Ce n'est pas le mieux du monde à un homme de mon âge; mais qu'y faire? On n'est pas sage quand on veut, et les vieilles cervelles se démontent comme les jeunes.

Je viens voir si je ne pourrai point adoucir ma tigresse par une sérénade. Il n'y a rien parfois qui soit si touchant qu'un amant qui vient chanter ses doléances aux gonds et aux verroux de la porte de sa maitresse. Voici de quoi accompagner ma voix. O nuit, ô chère nuit, porte mes plaintes amoureuses jusque dans le lit de mon inflexible.

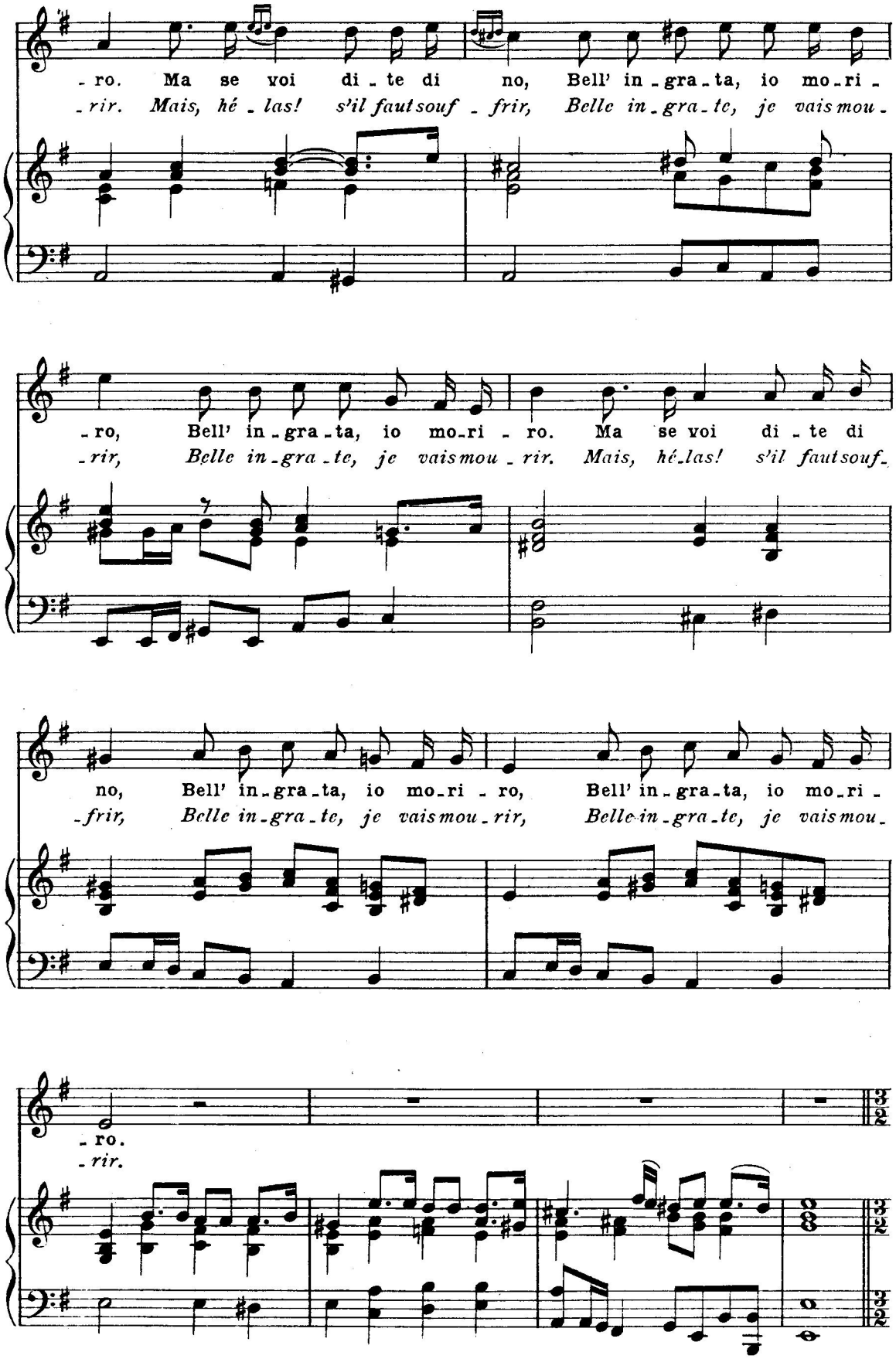
(Il chante.)

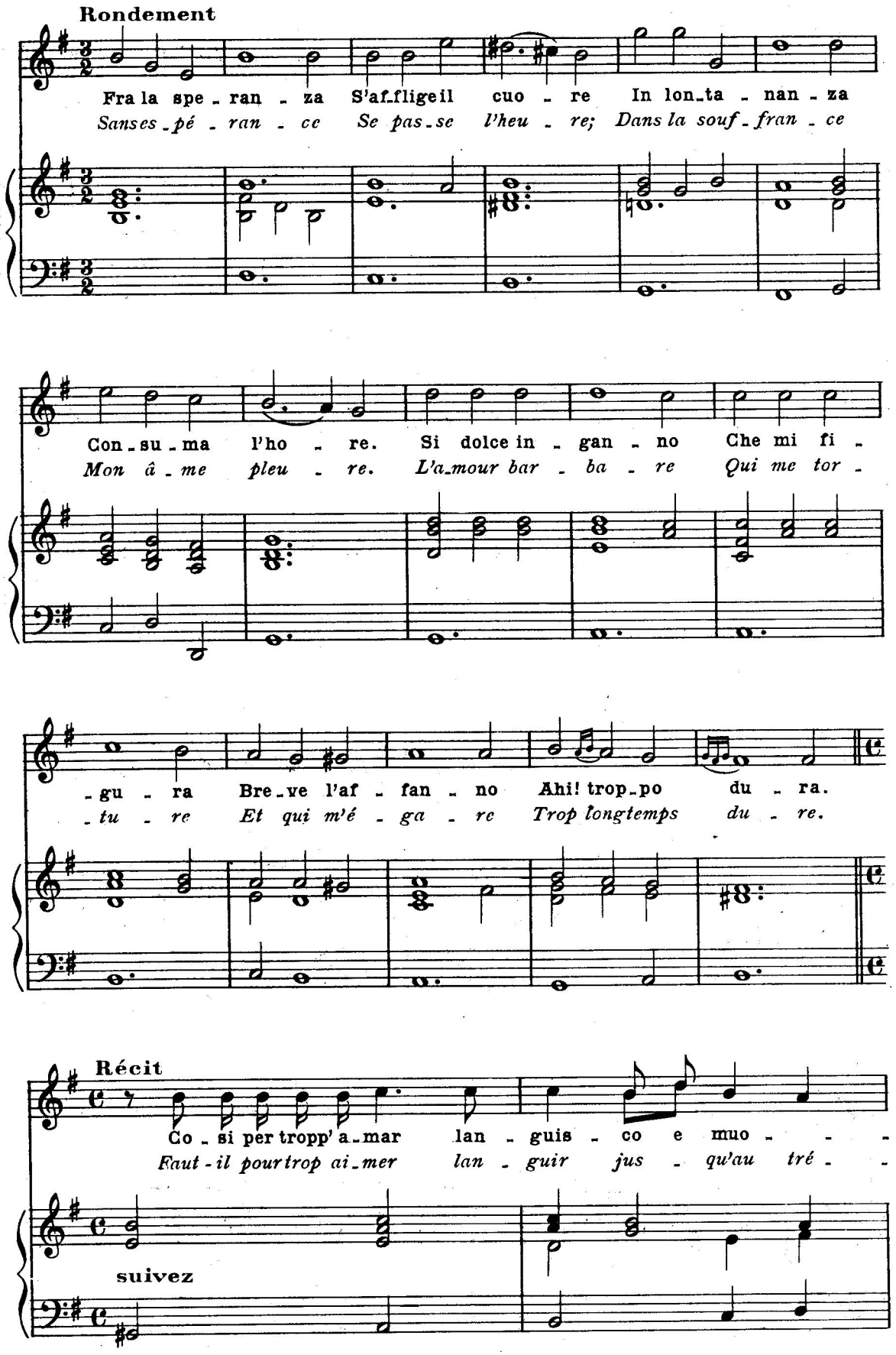
III

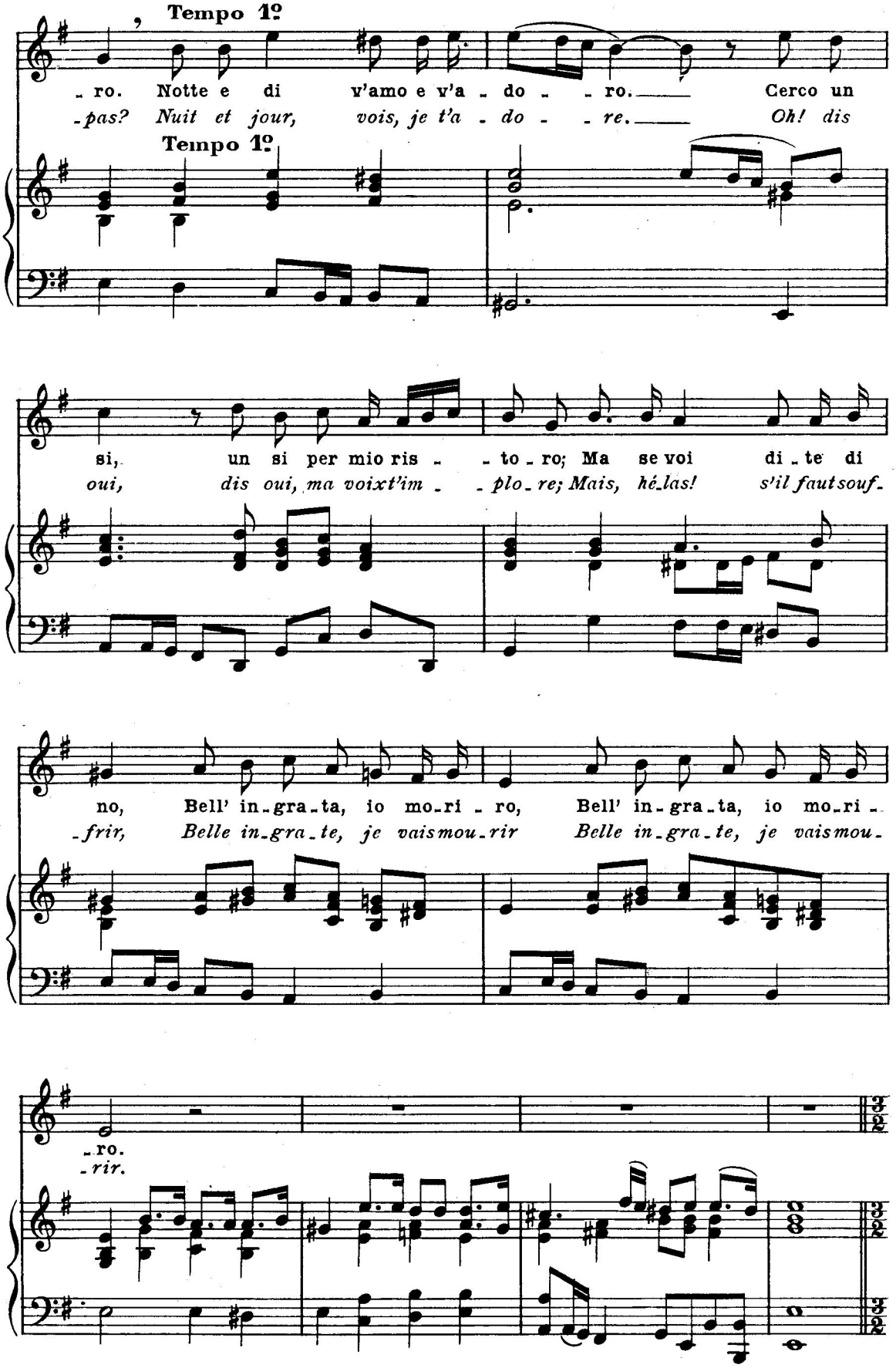
SÉRÉNADE ITALIENNE



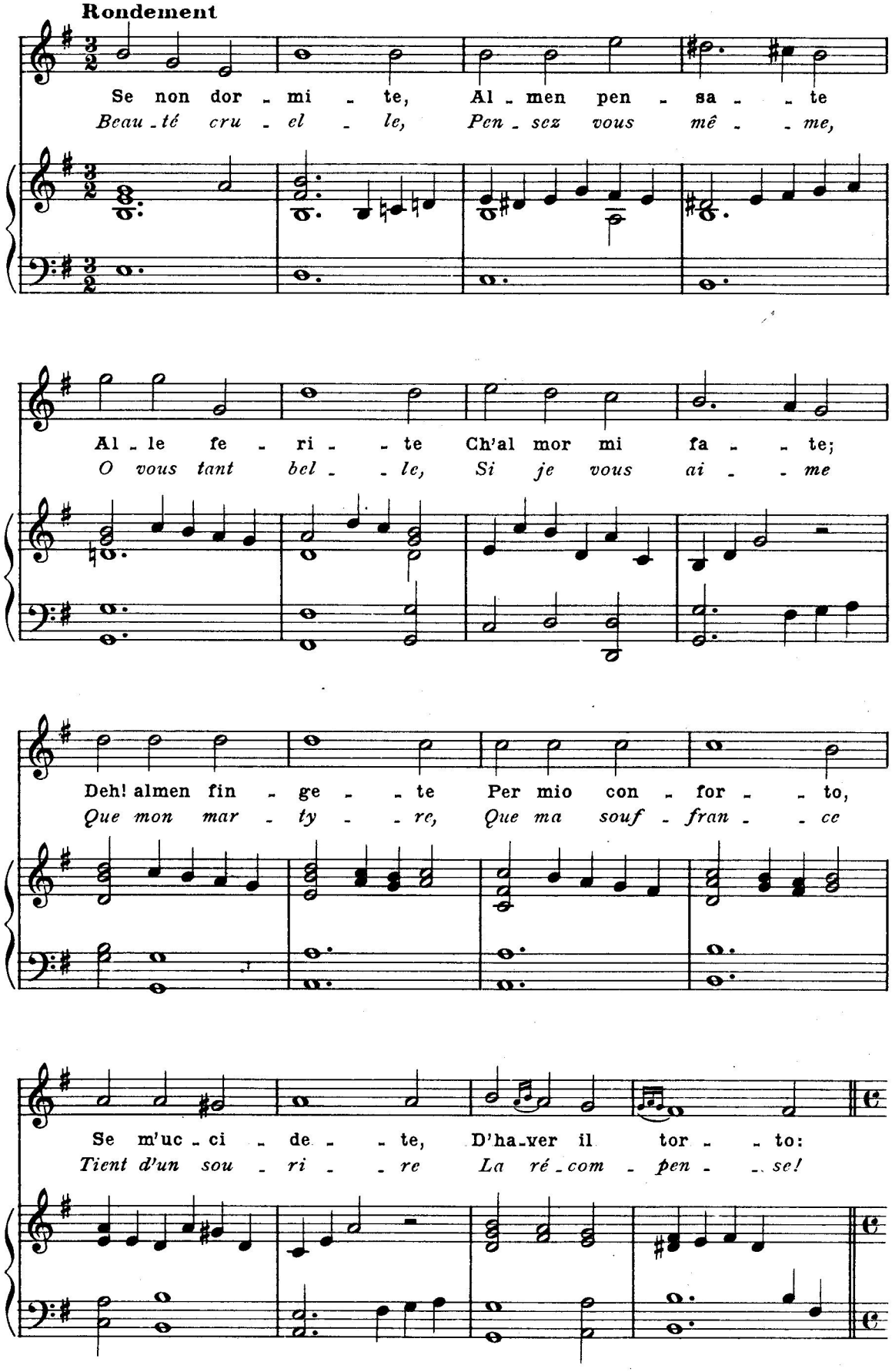
Ce morceau, dans l'original, est noté un ton et demi au dessus, en SOL mineur.

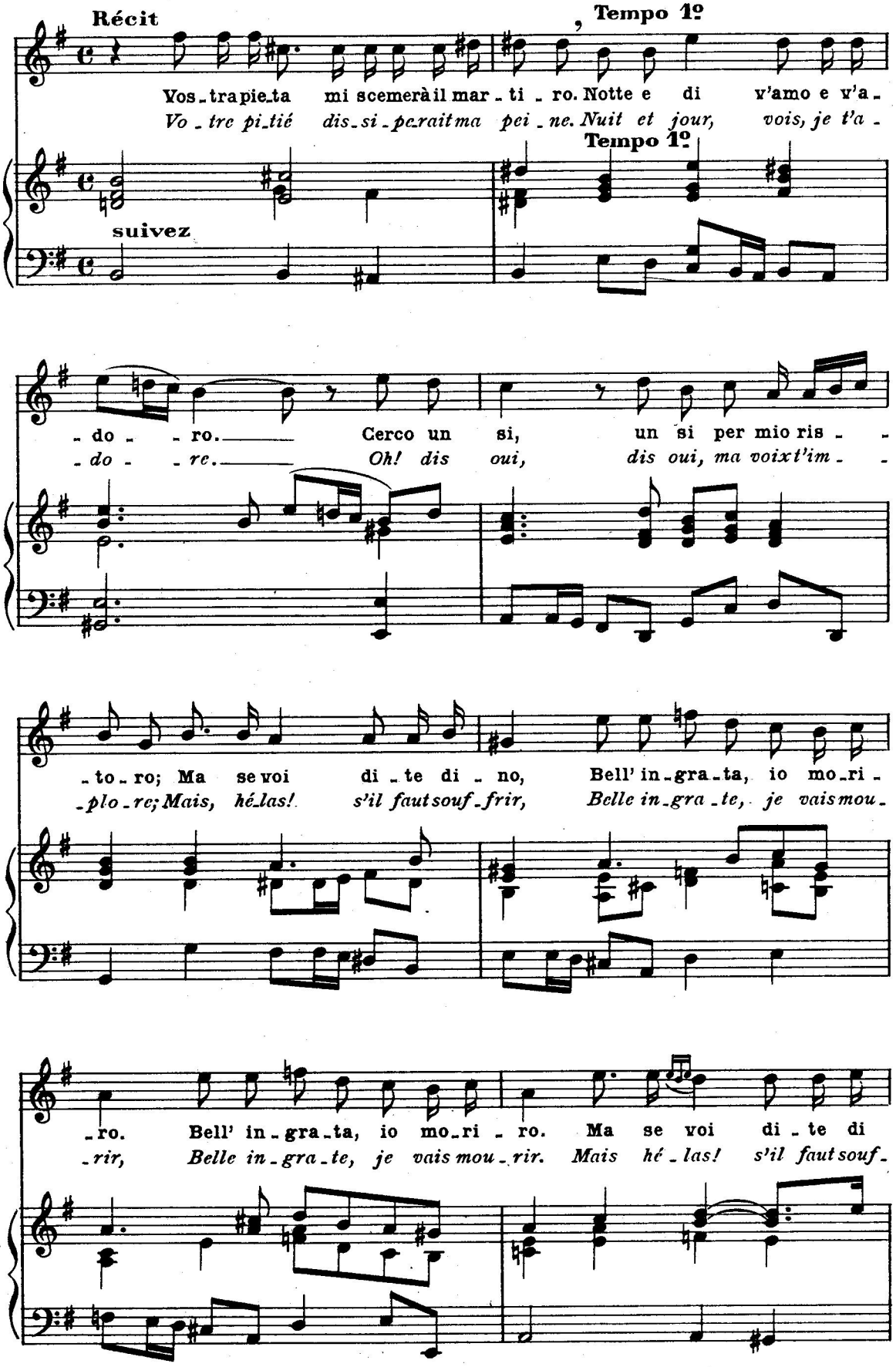

-ro. Ma se voi di-te di no, Bell' in-gra-ta, io mo-ri-
-rir. Mais, hé-las! s'il faut souf-frir, Belle in-gra-te, je vais mou-
-ro, Bell' in-gra-ta, io mo-ri-ro. Ma se voi di-te di
-rir, Belle in-gra-te, je vais mou-rir. Mais, hé-las! s'il faut souf-
no, Bell' in-gra-ta, io mo-ri-ro, Bell' in-gra-ta, io mo-ri-
-frir, Belle in-gra-te, je vais mou-rir, Belle in-gra-te, je vais mou-
-ro.
-rir.

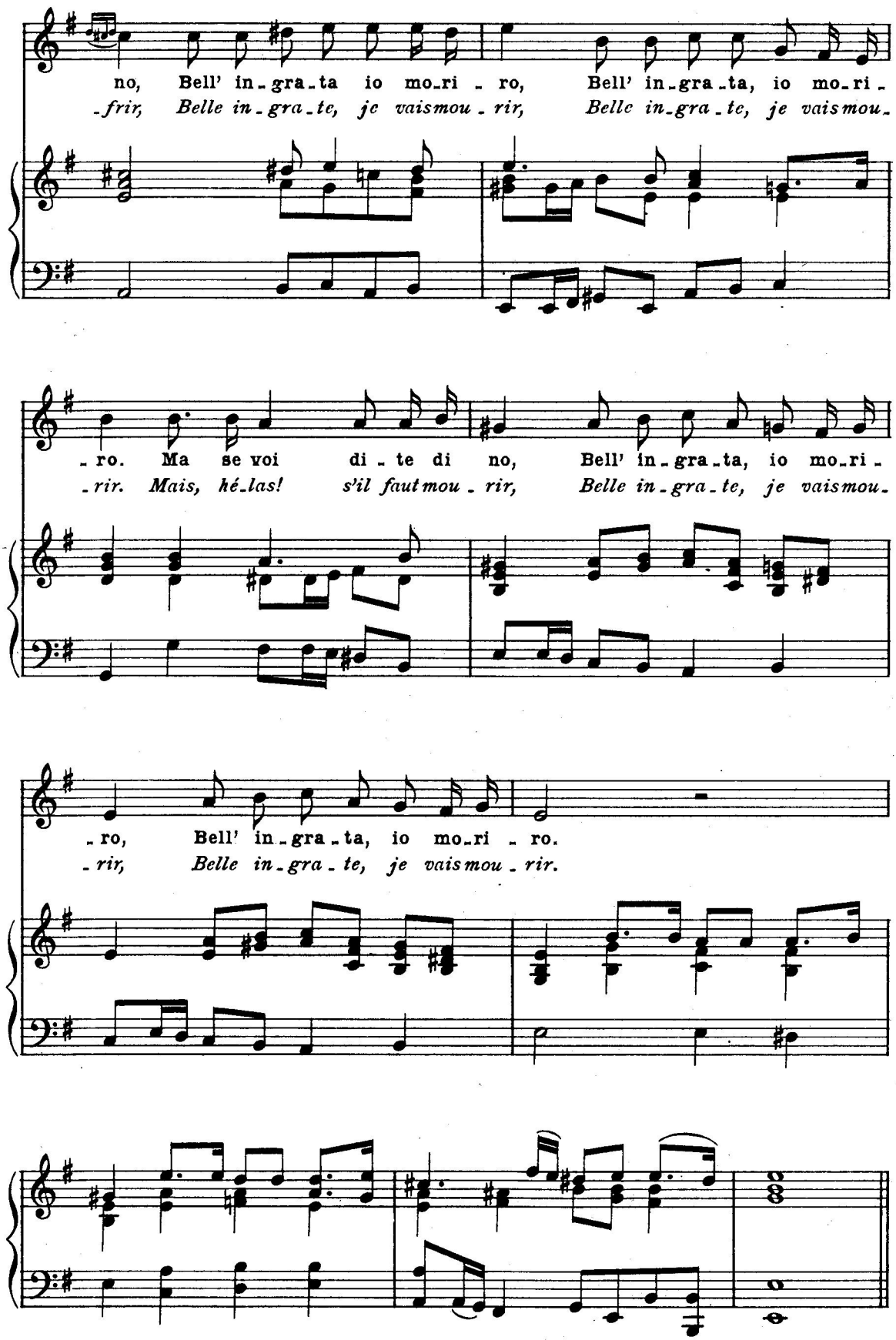

Rondement
Fra la spe - ran - za S'af-fligeil cuo - re In lon-ta - nan - za
Sanses-pé - ran - ce Se pas-se l'heu - re; Dans la souf - fran - ce
Con - su - ma l'ho - re. Si dolce in - gan - no Che mi fi -
Mon â - me pleu - re. L'a-mour bar - ba - re Qui me tor -
- gu - ra Bre-ve l'af - fan - no Ahi! trop-po du - ra.
- tu - re Et qui m'é - ga - re Trop longtemps du - re.
Récit
Co - si per tropp' a-mar lan - guis - co e muo - - -
Faut-il pourtrop ai-mer lan - guir jus - qu'au tré - -
suivez


Tempo 1º
- ro. Notte e di v'amo e v'a - do - - ro. Cerco un
-pas? Nuit et jour, vois, je t'a - do - - re. Oh! dis
Tempo 1º
si, un si per mio ris - - to - ro; Ma se voi di - te di
oui, dis oui, ma voixt'im - - plo - re; Mais, hé-las! s'il faut souf-
no, Bell' in - gra - ta, io mo - ri - ro, Bell' in - gra - ta, io mo - ri -
-frir, Belle in - gra - te, je vais mou - rir Belle in - gra - te, je vais mou -
- ro.
- rir.

Rondement


Se non dor - mi - te, Al - men pen - sa - - te
Beau - té cru - el - le, Pen - sez vous mê - - me,
Al - le fe - ri - - te Ch'al mor mi fa - - te;
O vous tant bel - - le, Si je vous ai - - me
Deh! almen fin - ge - - te Per mio con - for - - to,
Que mon mar - ty - - re, Que ma souf - fran - - ce
Se m'uc - ci - de - - te, D'ha - ver il tor - - to:
Tient d'un sou - ri - - re La ré - com - pen - - se!

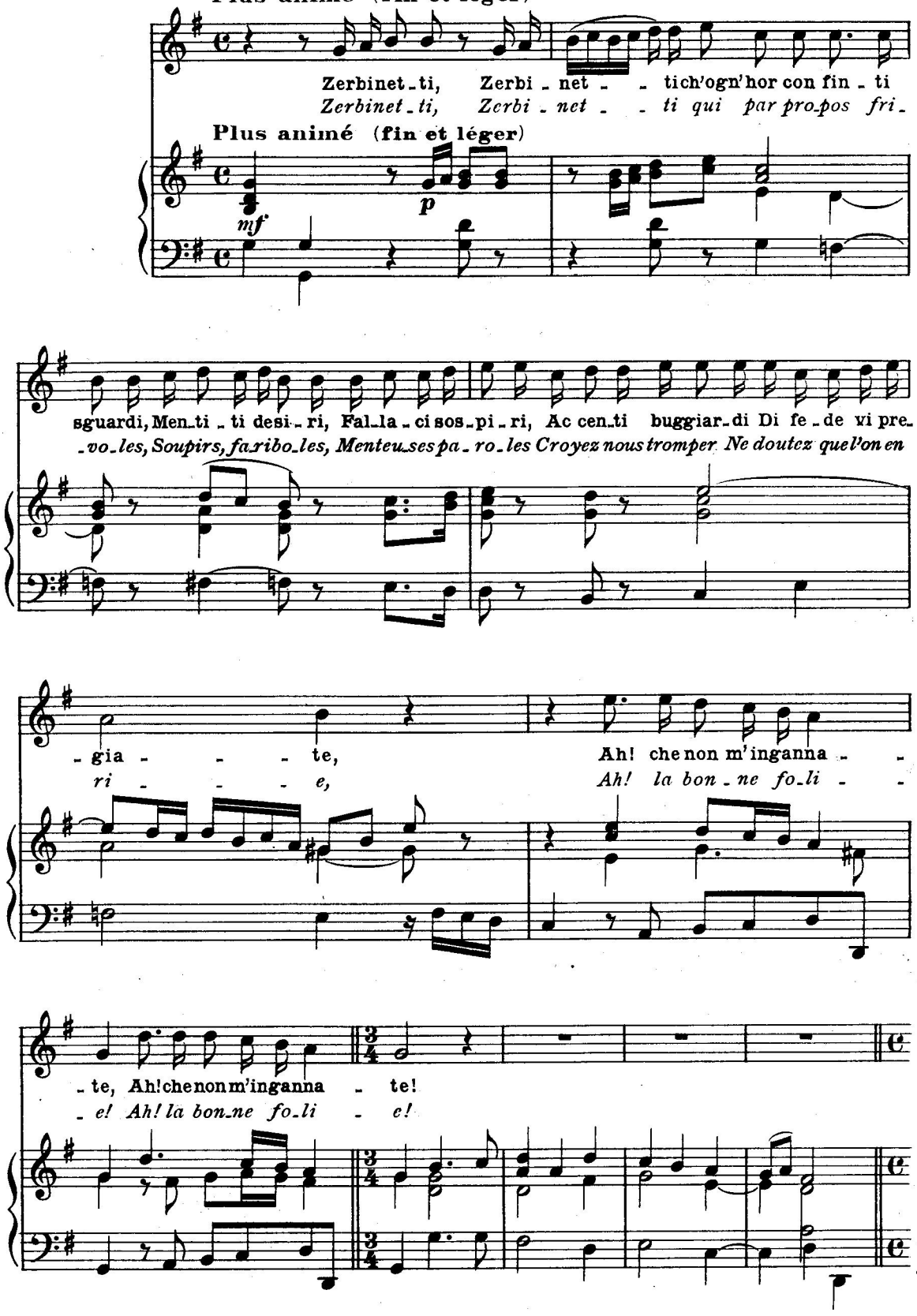

Récit
Tempo 1º
Vos_tra pie_ta mi scemerà il mar_ti_ro. Notte e di v'amo e v'a_
Vo_tre pi_tié dis_si_pe_rait ma pei_ne. Nuit et jour, vois, je t'a_
Tempo 1º
suivez
_do_ro. Cerco un si, un si per mio ris_
_do_re. Oh! dis oui, dis oui, ma voix t'im_
_to_ro; Ma se voi di_te di_no, Bell' in_gra_ta, io mo_ri_
_plo_re; Mais, hé_las! s'il faut souf_frir, Belle in_gra_te, je vais mou_
_ro. Bell' in_gra_ta, io mo_ri_ro. Ma se voi di_te di
_rir, Belle in_gra_te, je vais mou_rir. Mais hé_las! s'il faut souf_

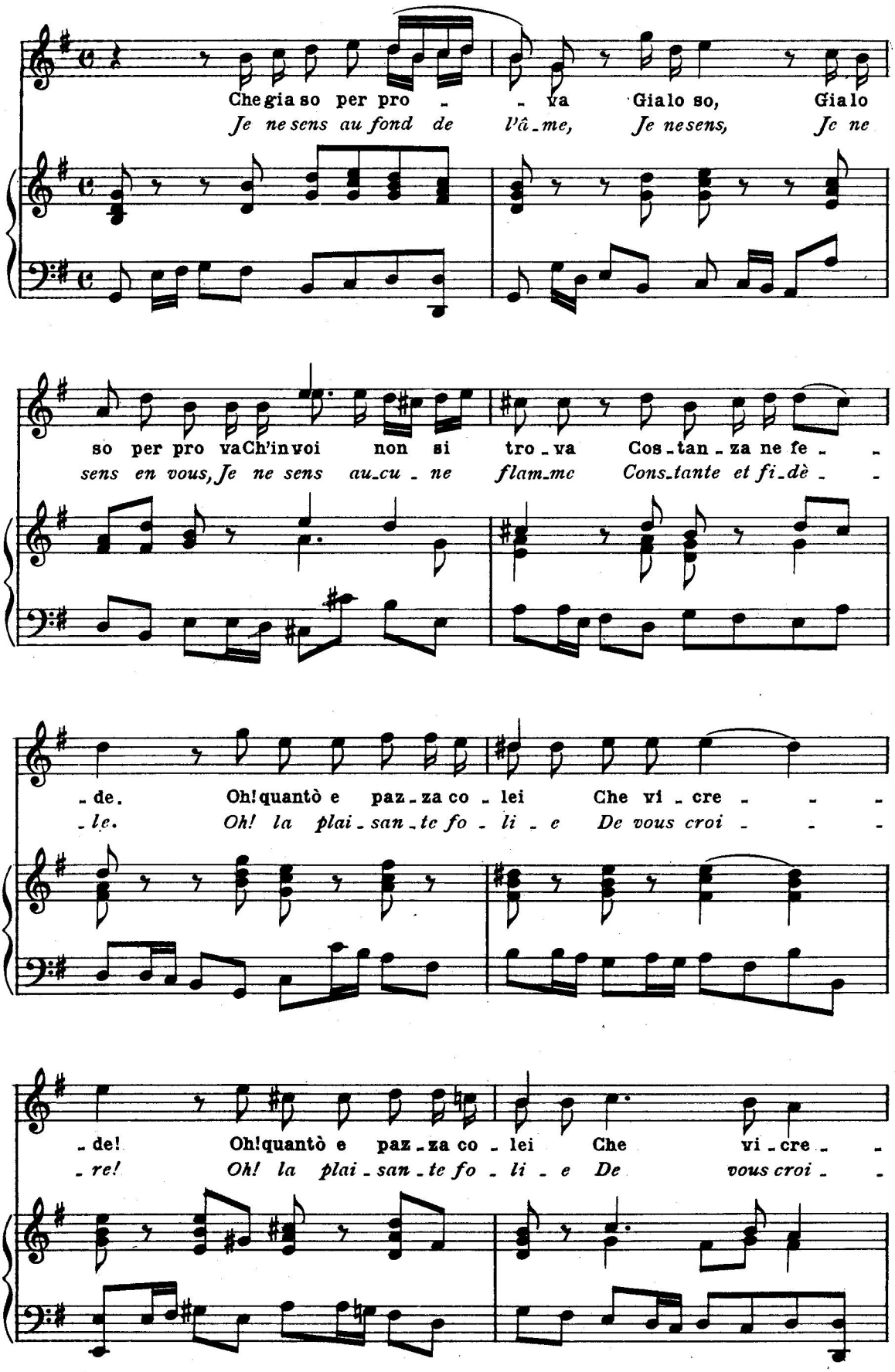

no, Bell' in-gra-ta io mo-ri - ro, Bell' in-gra-ta, io mo-ri-
-frir, Belle in-gra-te, je vaismou-rir, Belle in-gra-te, je vaismou-
-ro. Ma se voi di-te di no, Bell' in-gra-ta, io mo-ri-
-rir. Mais, hé-las! s'il faut mou-rir, Belle in-gra-te, je vaismou-
-ro, Bell' in-gra-ta, io mo-ri-ro.
-rir, Belle in-gra-te, je vaismou-rir.

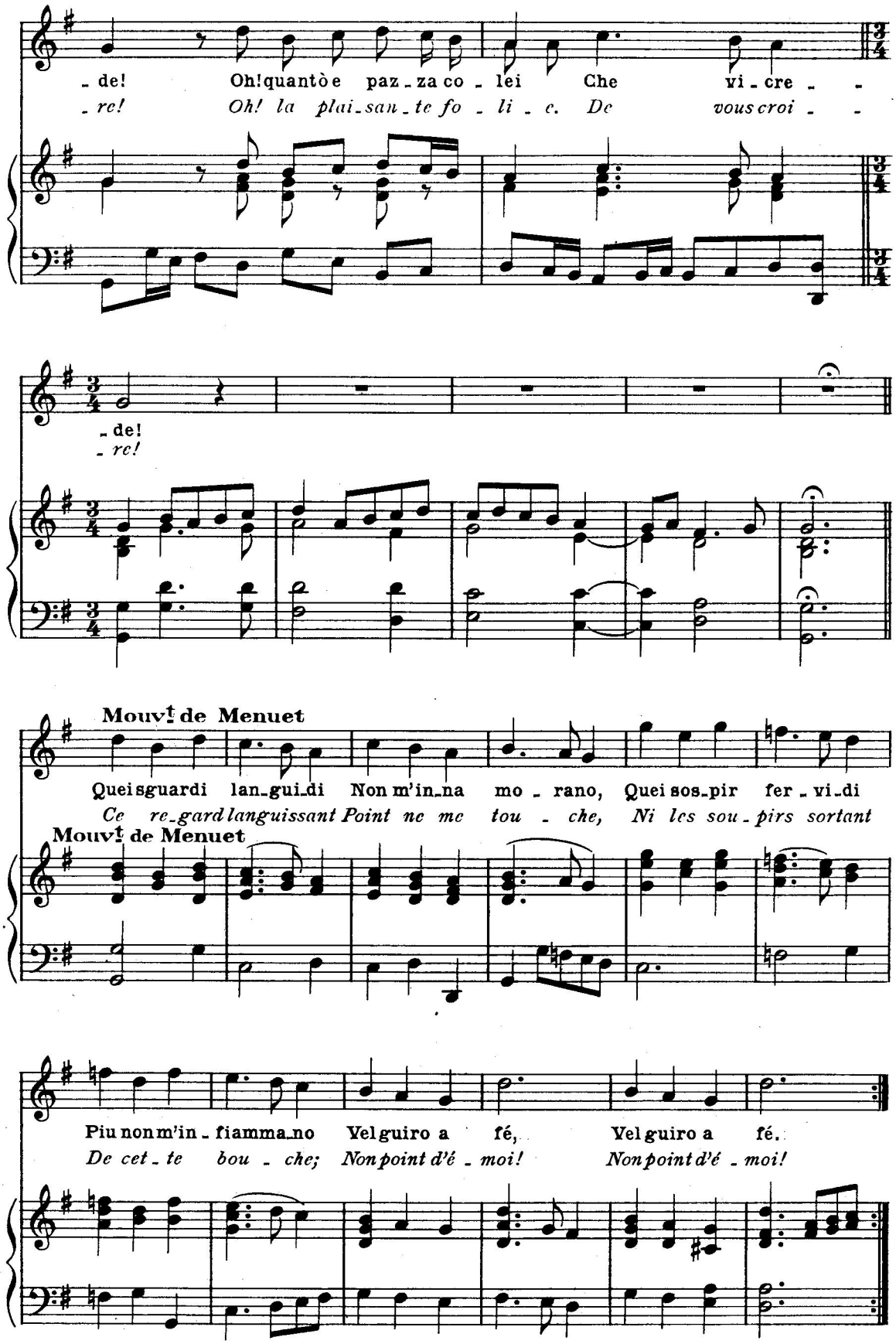
Une vieille se présente à la fenêtre et répond au Signor Polichinelle en se moquant de lui.

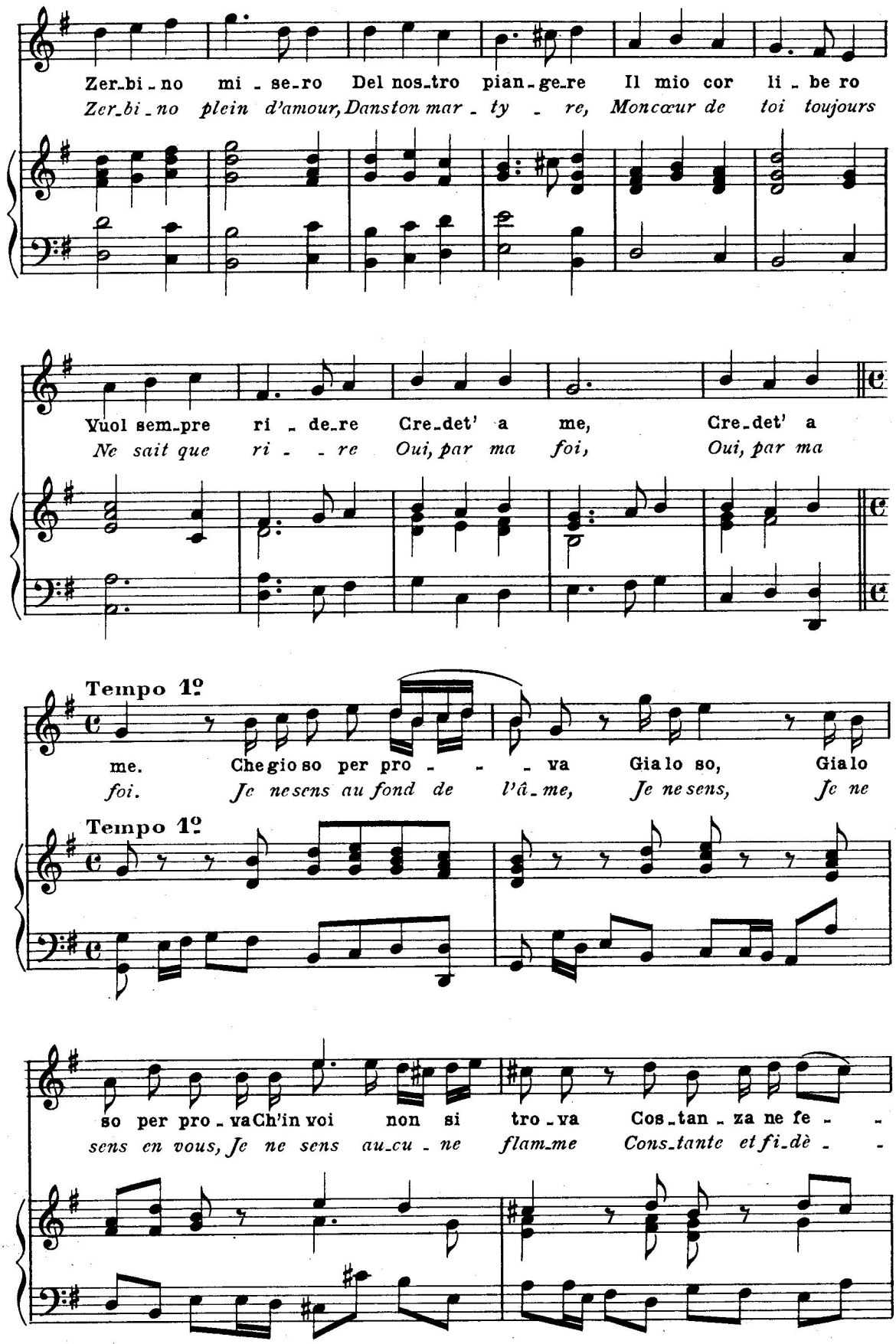
RÉPONSE DE LA SIGNORA

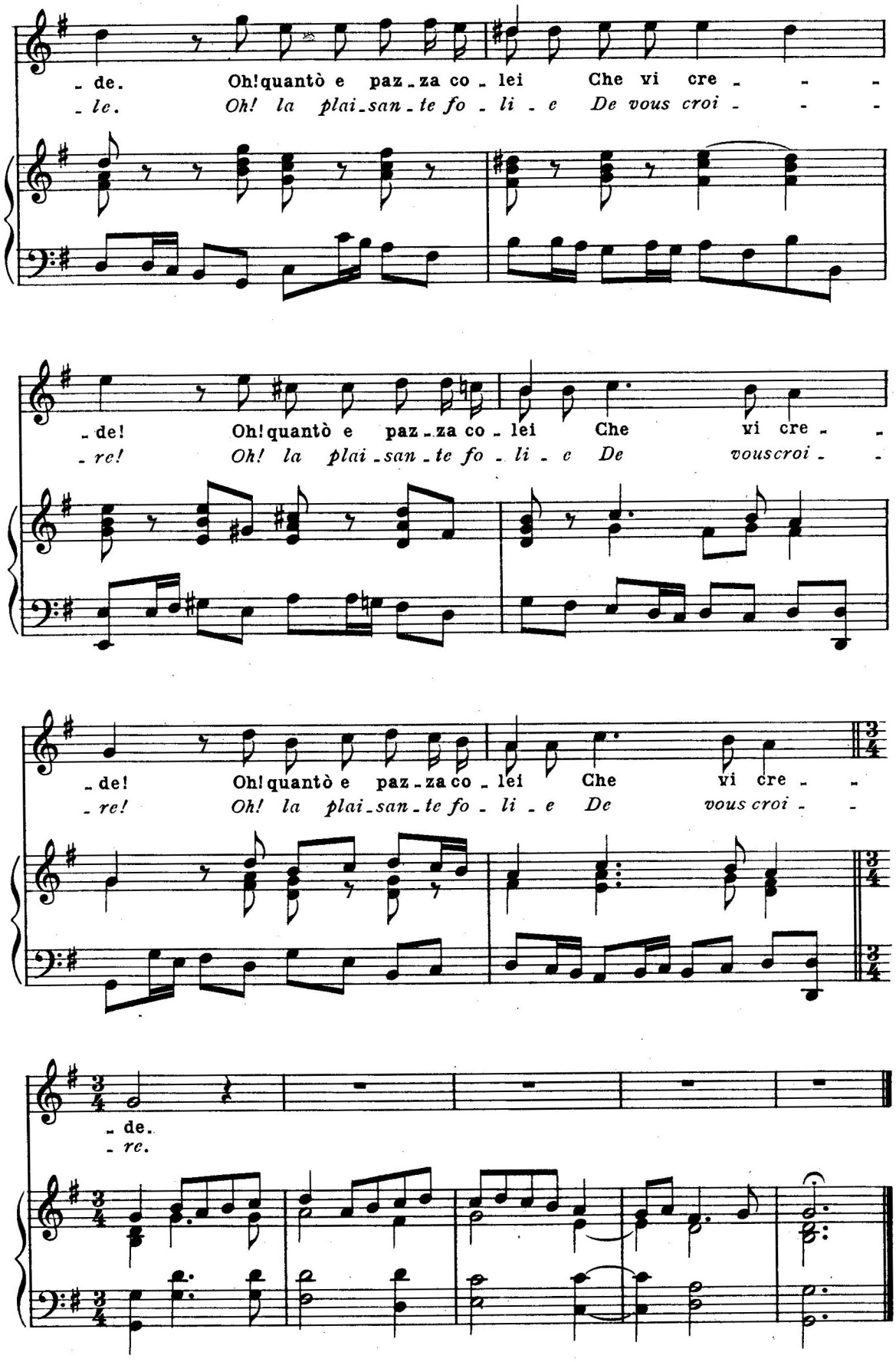
Plus animé (fin et léger)




Che gia so per pro - - va Gia lo so, Gia lo
Je ne sens au fond de l'â-me, Je ne sens, Je ne
so per pro vaCh'in voi non si tro-va Cos-tan-za ne fe- -
sens en vous, Je ne sens au-cu-ne flam-me Cons-tante et fi-dè- -
-de. Oh! quantò e paz-za co-lei Che vi-cre- - -
-le. Oh! la plai-san-te fo-li-e De vous croi- - -
-de! Oh! quantò e paz-za co-lei Che vi-cre- -
-re! Oh! la plai-san-te fo-li-e De vous croi- -


- de! Oh! quanto è paz - za co - lei Che vi - cre - -
- re! Oh! la plai - san - te fo - li - e. De vous croi - -
- de!
- re!
Mouvt de Menuet
Quei sguardi lan - gui - di Non m'in - na mo - rano, Quei sos - pir fer - vi - di
Ce re - gard langui ssant Point ne me tou - che, Ni les sou - pirs sortant
Mouvt de Menuet
Piu non m'in - fiamma - no Vel guiro a fé, Vel guiro a fé.
De cet - te bou - che; Non point d'é - moi! Non point d'é - moi!

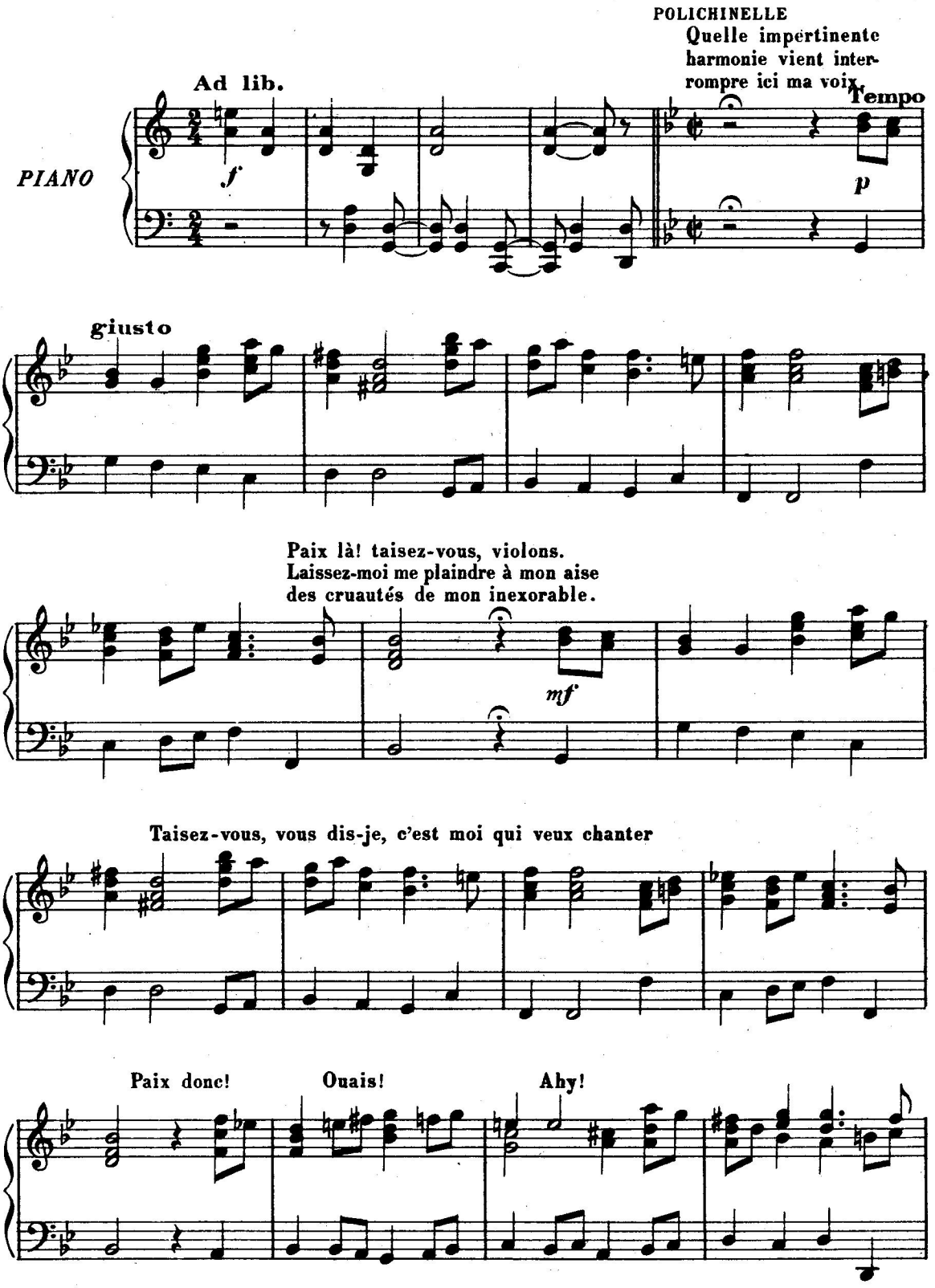

Zer_bi_no mi_se_ro Del nos_tro pian_ge_re Il mio cor li_be ro
Zer_bi_no plein d'amour, Dans ton mar_ty_re, Mon cœur de toi toujours
Vuol sem_pre ri_de_re Cre_det' a me, Cre_det' a
Ne sait que ri_re Oui, par ma foi, Oui, par ma
Tempo 1º
me. Che gio so per pro_va Gia lo so, Gia lo
foi. Je ne sens au fond de l'â_me, Je ne sens, Je ne
Tempo 1º
so per pro_va Ch'in voi non si tro_va Cos_tan_za ne fe_
sens en vous, Je ne sens au_cu_ne flam_me Cons_tante et fi_dè_


- de. Oh! quantò e paz - za co - lei Che vi cre - - -
- le. Oh! la plai - san - te fo - li - e De vous croi - - -
- de! Oh! quantò e paz - za co - lei Che vi cre - -
- re! Oh! la plai - san - te fo - li - e De vous croi - -
- de! Oh! quantò e paz - za co - lei Che vi cre - -
- re! Oh! la plai - san - te fo - li - e De vous croi - -
- de.
- re.

IV

LES VIOLONS

Polichinelle est interrompu d'abord par des violons, contre lesquels il se met en colère.



Est-ce pour rire? Ah! que de bruit! Le diable vous emporte

cresc.

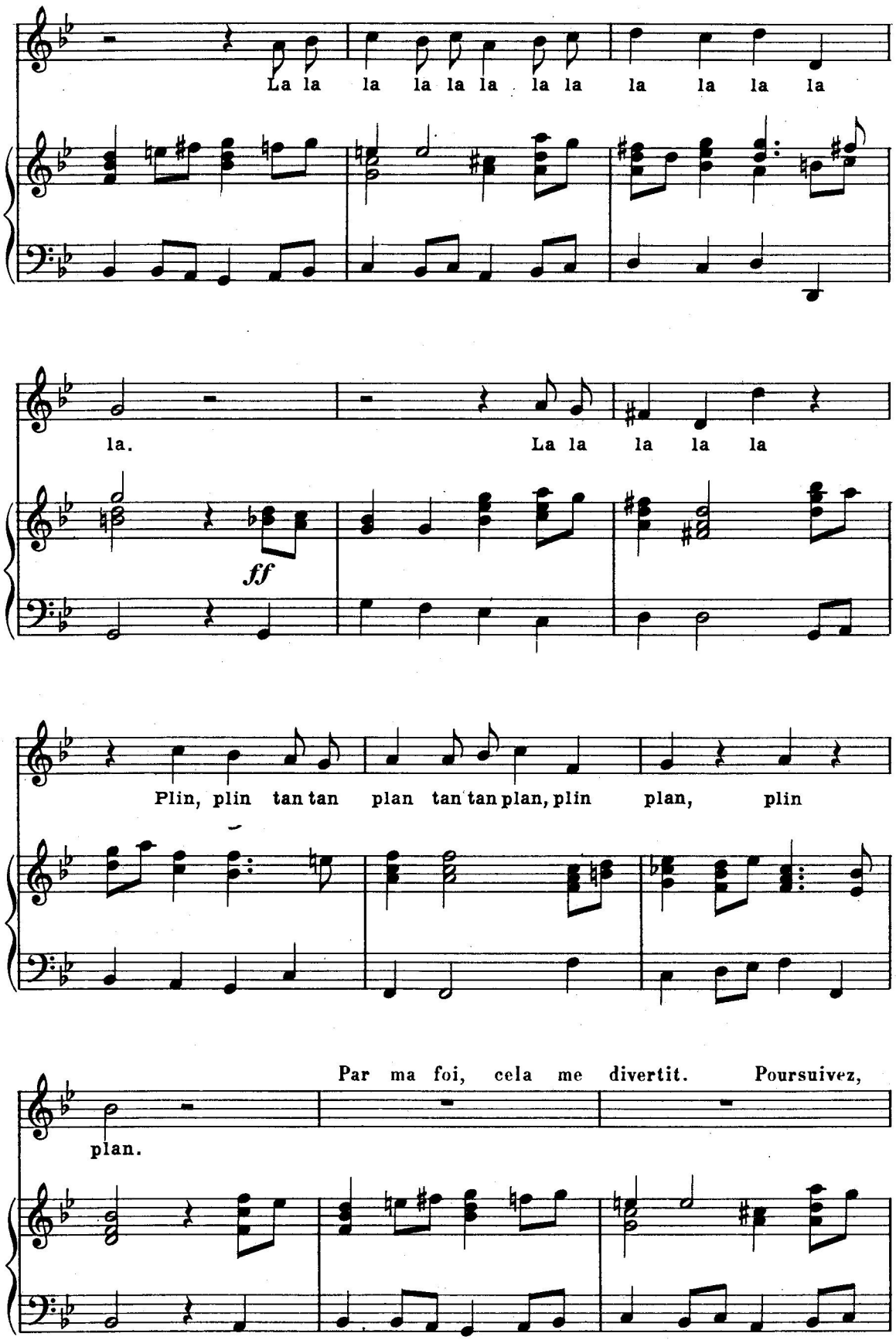
J'enrage! Vous ne vous tairez pas? Ah! Dieu soit loué! Encore! Peste des violons!

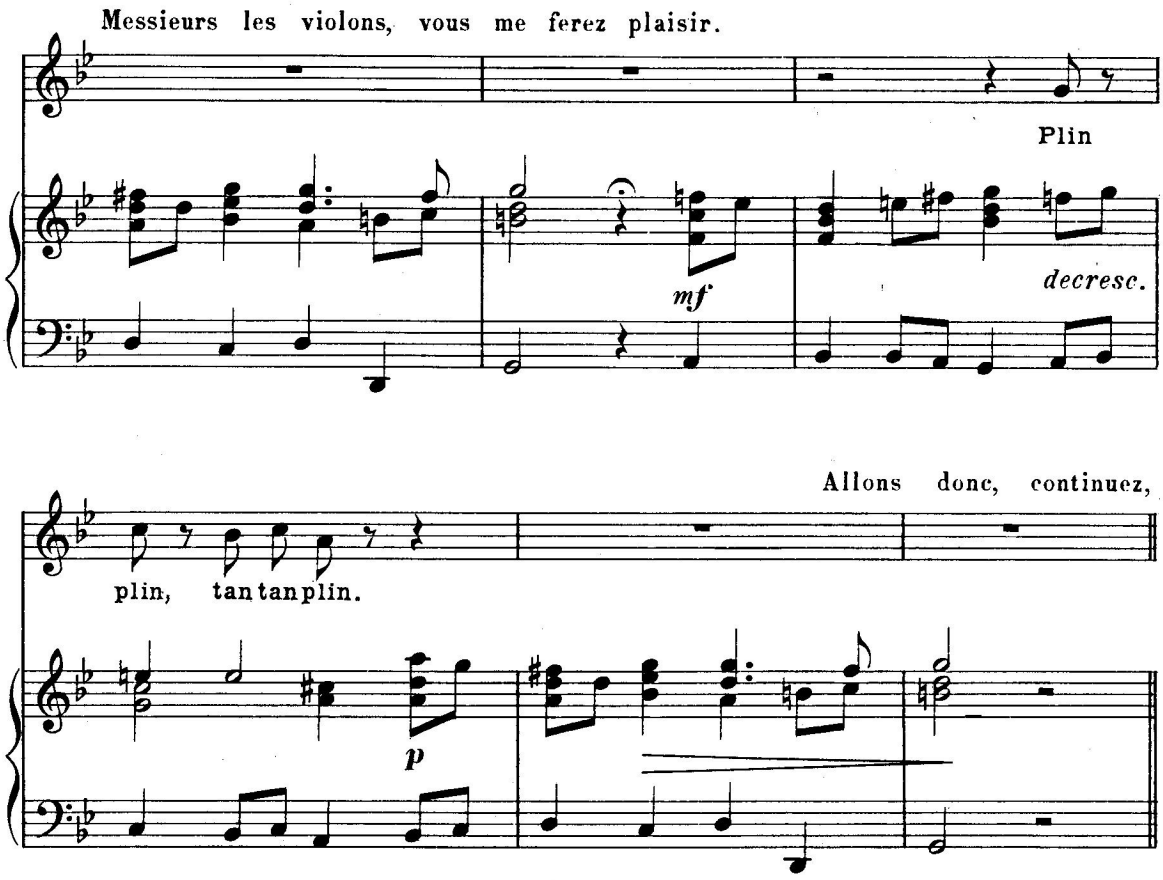
f

La sotte musique que voilà!

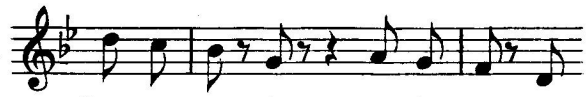
POLICHINELLE — *chantant pour se moquer des violons.*

La la la la la, la la la, la la la

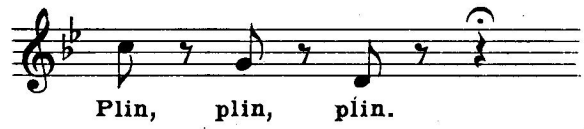

La la la la la la la la la la la la
la.
La la la la la
ff
Plin, plin tan tan plan tan tan plan, plin plan, plin
Par ma foi, cela me divertit. Poursuivez,
plan.

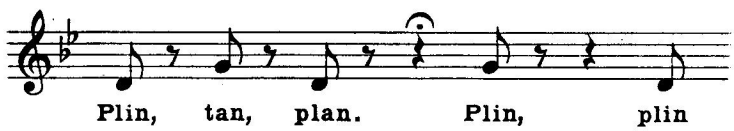


je vous en prie... Voilà le moyen de les faire taire. La musique est accoutumée à ne point faire ce qu'on veut. Ho! sus à nous! Avant que de chanter il faut que je prélude un peu et joue quelque pièce, afin de mieux prendre mon ton.

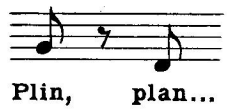


Voilà un temps fâcheux pour mettre un luth d'accord.





Les cordes ne tiennent point par ce temps là.

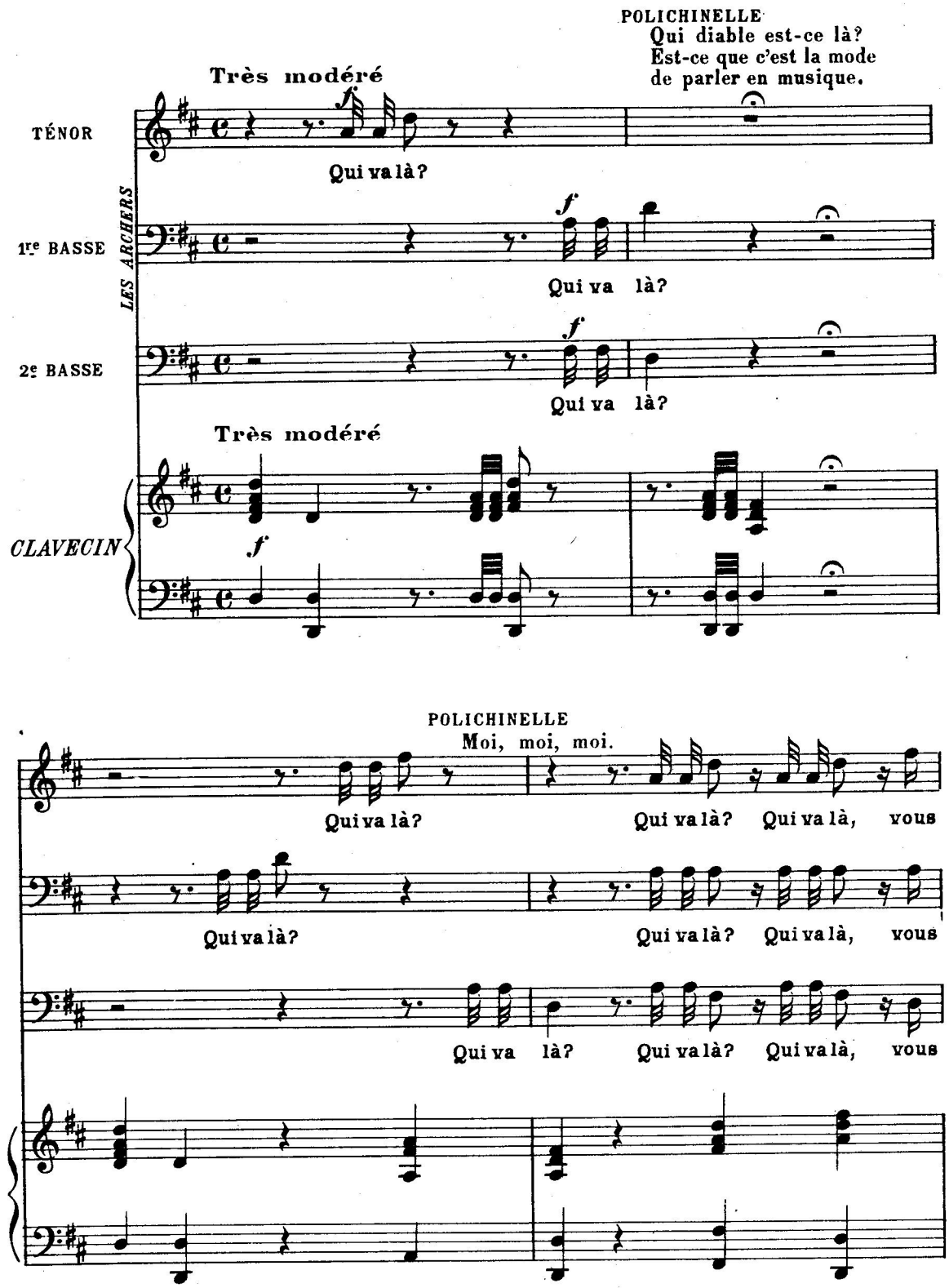


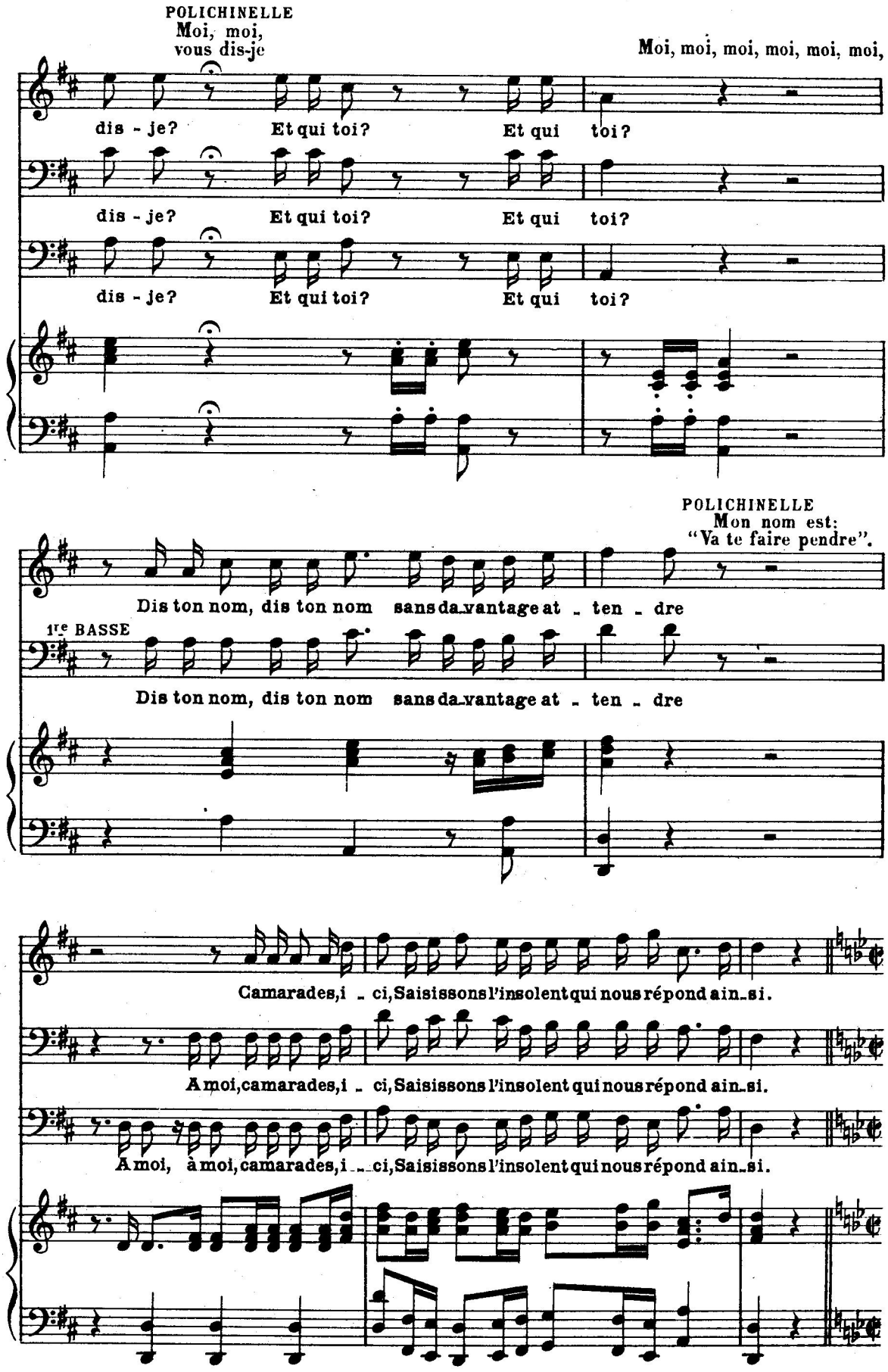
J'entends du bruit. Mettons mon luth contre la porte.

V

LES ARCHERS

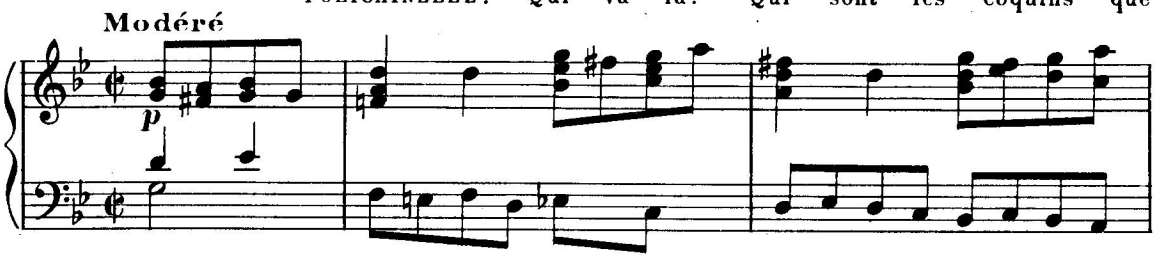
ARCHERS, passant dans la rue, accourent au bruit qu'ils entendent, et demandent en chantant:



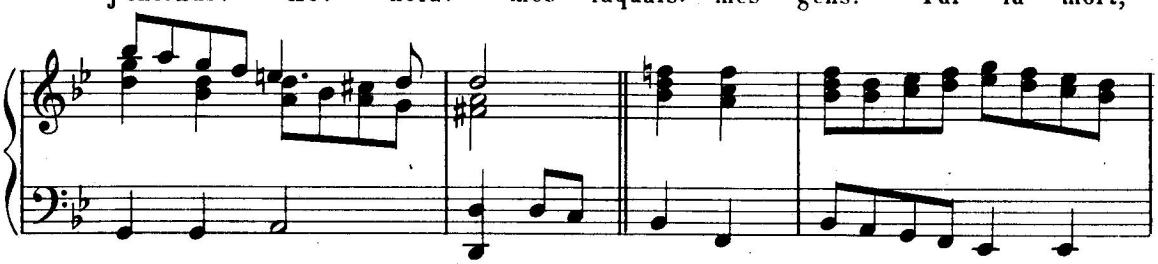

POLICHINELLE
Moi, moi,
vous dis-je
Moi, moi, moi, moi, moi, moi,
dis - je? Et qui toi? Et qui toi?
dis - je? Et qui toi? Et qui toi?
dis - je? Et qui toi? Et qui toi?
POLICHINELLE
Mon nom est:
"Va te faire pendre".
Dis ton nom, dis ton nom sans da-vantage at - ten - dre
1re BASSE
Dis ton nom, dis ton nom sans da-vantage at - ten - dre
Camarades, i - ci, Saisissons l'insolent qui nous répond ain-si.
A moi, camarades, i - ci, Saisissons l'insolent qui nous répond ain-si.
A moi, à moi, camarades, i - ci, Saisissons l'insolent qui nous répond ain-si.

ENTRÉE DE BALLET_ Tout le guet vient, qui cherche Polichinelle dans la nuit.

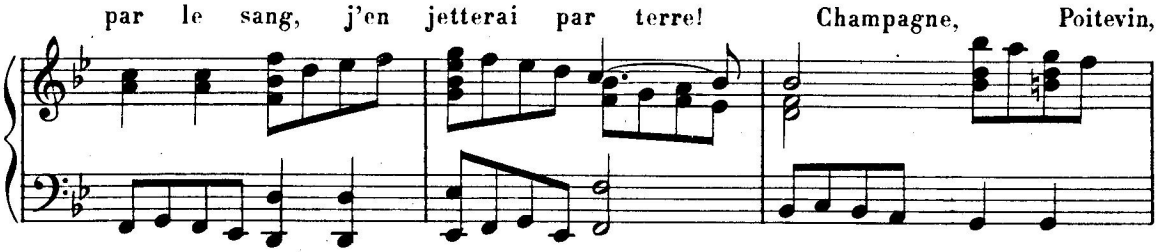
POLICHINELLE: Qui va là? Qui sont les coquins que



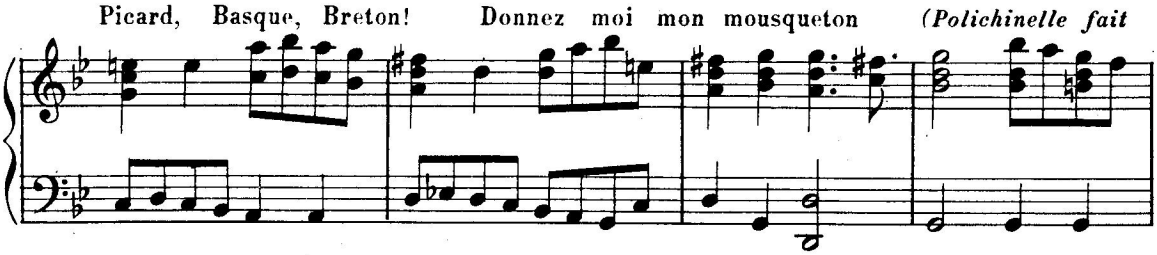
j'entends? Hé! holà! mes laquais! mes gens! Par la mort,



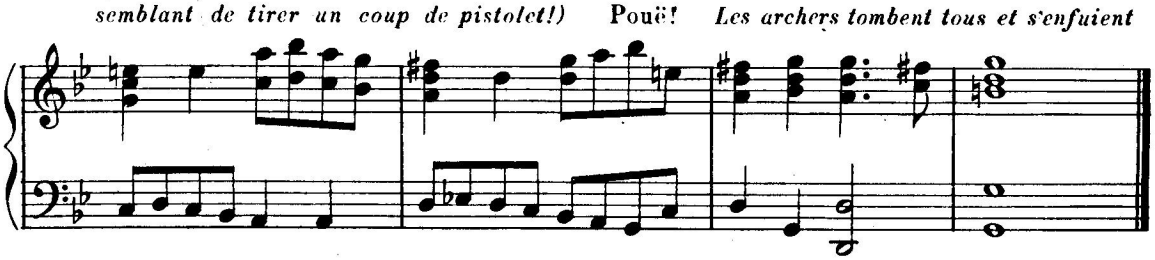
par le sang, j'en jetterai par terre! Champagne, Poitevin,



Picard, Basque, Breton! Donnez moi mon mousqueton *(Polichinelle fait*

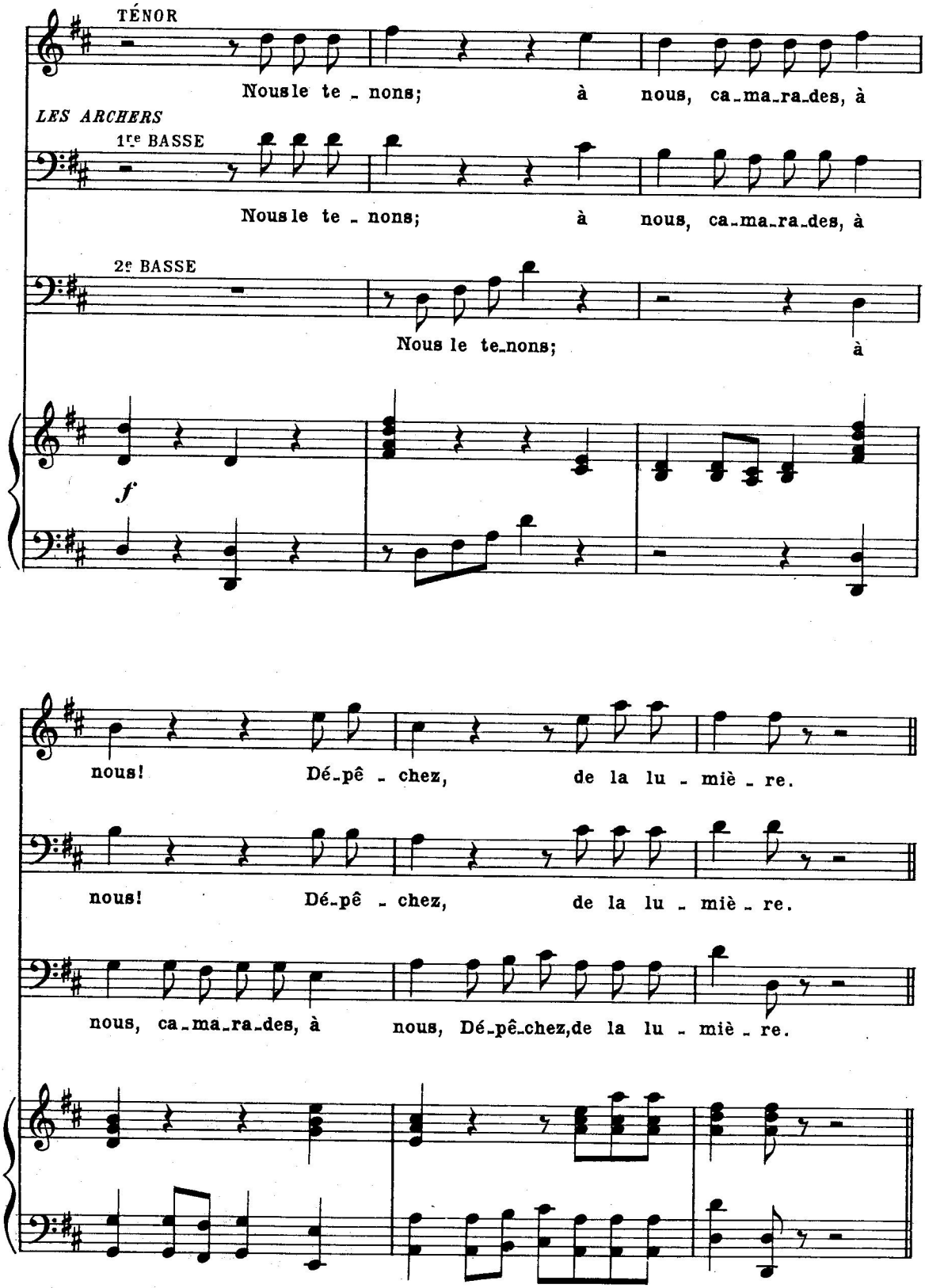


semblant de tirer un coup de pistolet!) Pouë! *Les archers tombent tous et s'enfuient*



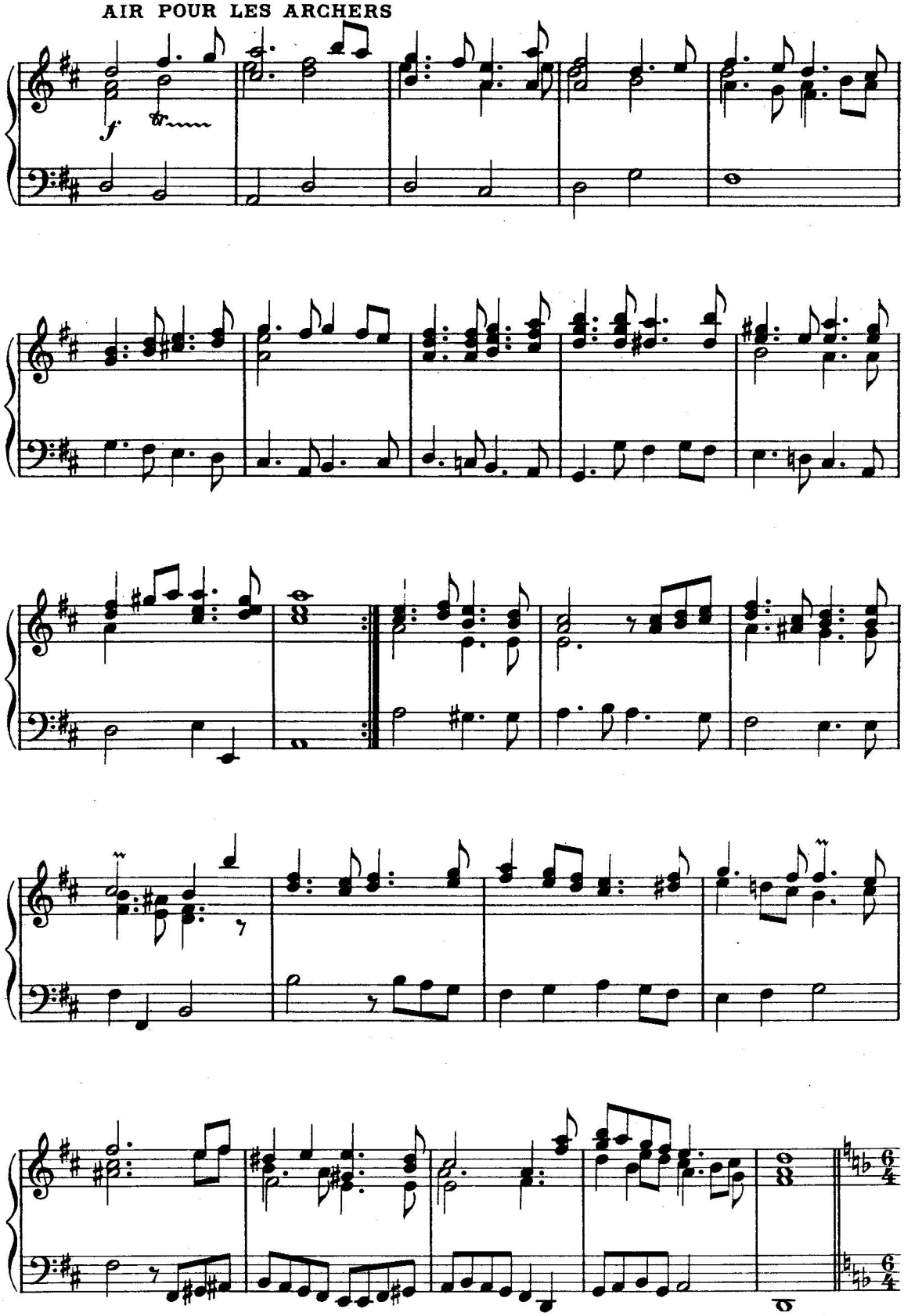
POLICHINELLE, *en se moquant:* Ah! ah! ah! ah! comme je leur ai donné l'épouvante! Voilà de sottes gens d'avoir peur de moi qui ai peur des autres. Ma foi, il n'est que de jouer d'adresse en ce monde. Si je n'avais tranché du grand Seigneur et n'avais fait le brave, ils n'auraient pas manqué de me happer. Ah! ah! ah!

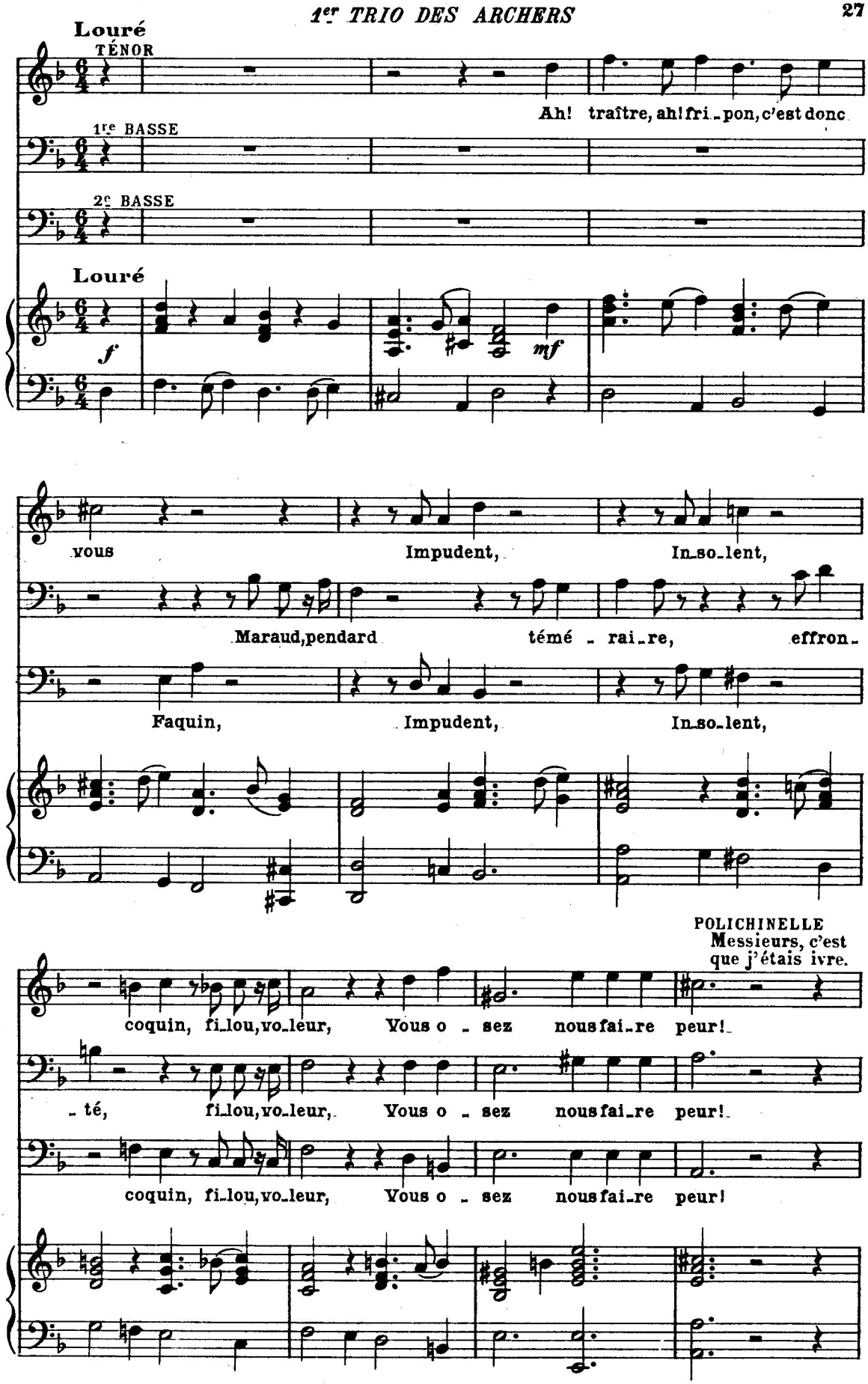
Les Archers se rapprochent, et, ayant entendu ce qu'il disait, ils le saisissent au collet.

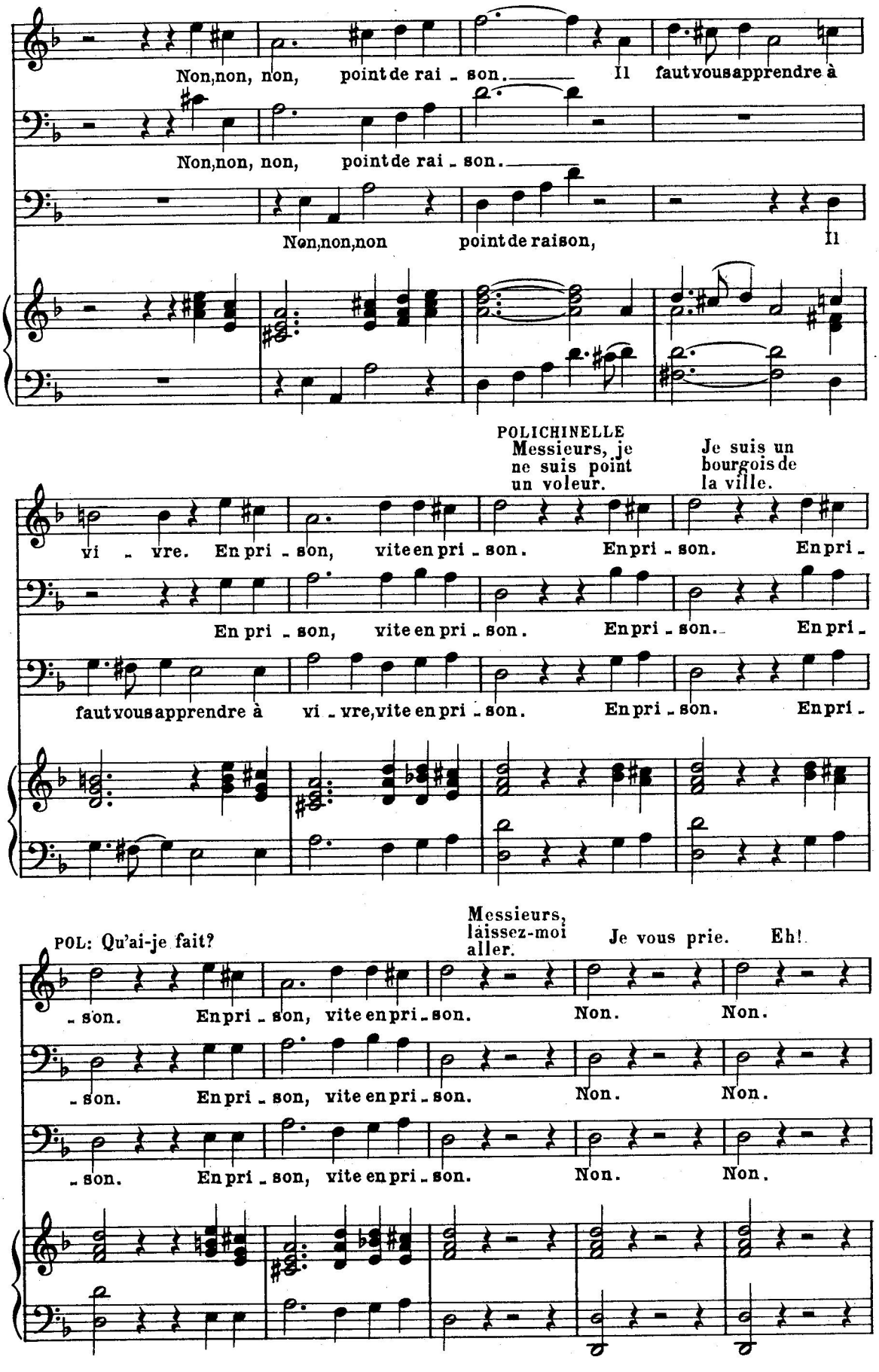


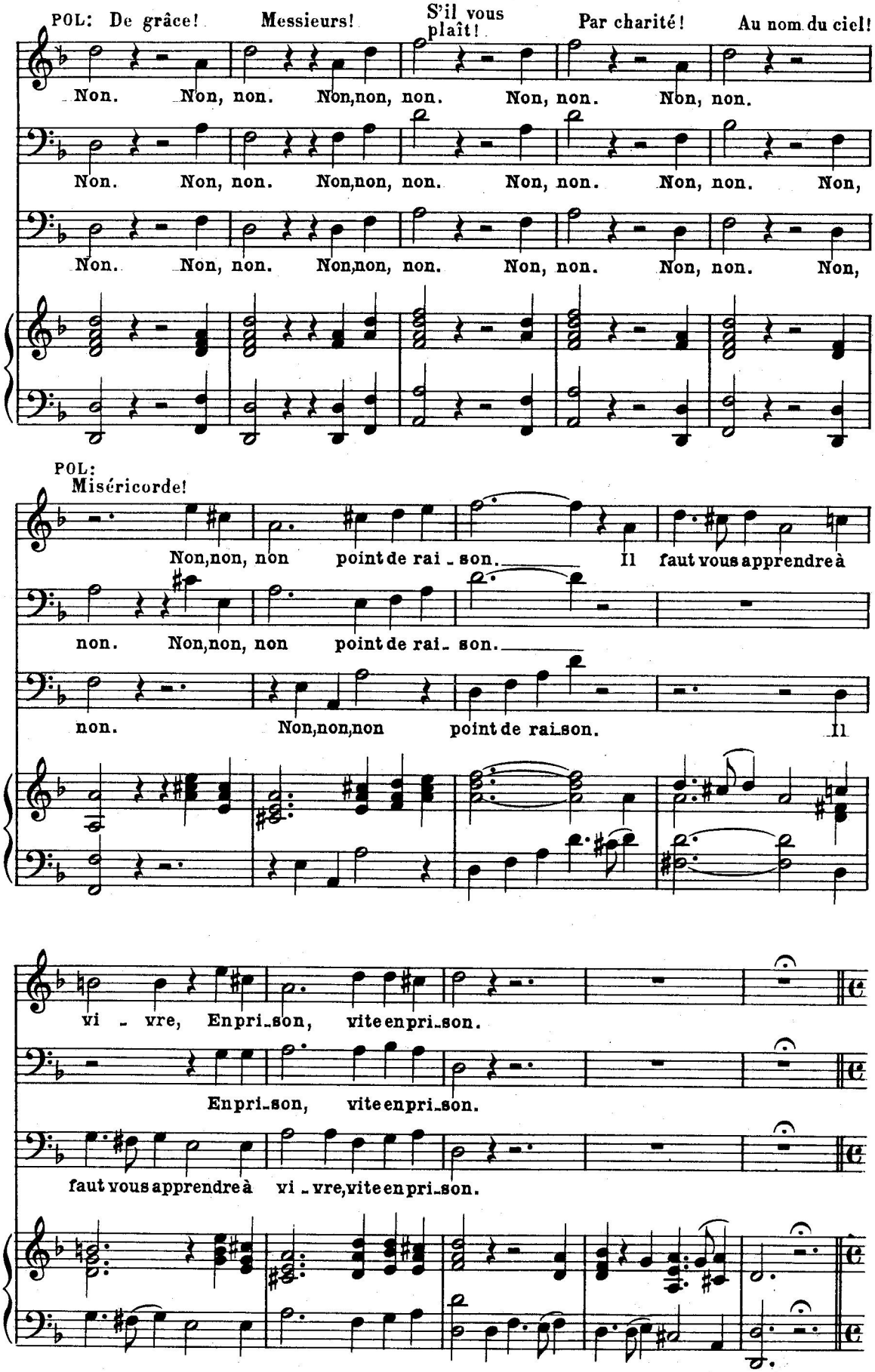
BALLET_ Tout le guet vient avec des lanternes.

AIR POUR LES ARCHERS




Louré
TÉNOR
Ah! traître, ah! fri_pon, c'est donc
1re BASSE
2e BASSE
Louré
f
mf
vous
Impudent,
In_so_lent,
Maraud, pendard
témé - rai_re,
effron_
Faquin,
Impudent,
In_so_lent,
POLICHINELLE
Messieurs, c'est que j'étais ivre.
coquin, fi_lou, vo_leur,
Vous o - sez
nous fai_re
peur!
- té,
fi_lou, vo_leur,
Vous o - sez
nous fai_re
peur!
coquin, fi_lou, vo_leur,
Vous o - sez
nous fai_re
peur!


Non,non, non, point de rai - son. Il faut vous apprendre à
Non,non, non, point de rai - son.
Non,non,non point de raison, Il
POLICHINELLE
Messieurs, je ne suis point un voleur. Je suis un bourgois de la ville.
vi - vre. En pri - son, vite en pri - son. En pri - son. En pri -
En pri - son, vite en pri - son. En pri - son. En pri -
faut vous apprendre à vi - vre, vite en pri - son. En pri - son. En pri -
POL: Qu'ai-je fait?
Messieurs, laissez-moi aller.
Je vous prie. Eh!
- son. En pri - son, vite en pri - son. Non. Non.
- son. En pri - son, vite en pri - son. Non. Non.
- son. En pri - son, vite en pri - son. Non. Non.


POL: De grâce!
Messieurs!
S'il vous plaît!
Par charité!
Au nom du ciel!
Non. Non, non. Non,non, non. Non, non. Non, non.
Non. Non, non. Non,non, non. Non, non. Non, non. Non,
Non. Non, non. Non,non, non. Non, non. Non, non. Non,
POL:
Miséricorde!
Non,non, non point de rai - son. Il faut vous apprendre à
non. Non,non, non point de rai - son.
non. Non,non,non point de rai-son. Il
vi - vre, En pri-son, vite en pri-son.
En pri-son, vite en pri-son.
faut vous apprendre à vi - vre, vite en pri-son.

POL: Eh! n'est-il rien, Messieurs, qui soit capable d'attendrir vos âmes?

Récitatif

3e ARCHER

Il est aisé de nous toucher, Et nous sommes humains plus qu'on ne saurait

croire. Donnez nous doucement six pistoles pour

POL: Hélas! Messieurs, je vous assure que je n'ai pas un sol sur moi. Plus

1er ARCHER

2e ARCHER

Au dé-

Au dé-

boire, Nous allons vous lâcher.

Plus

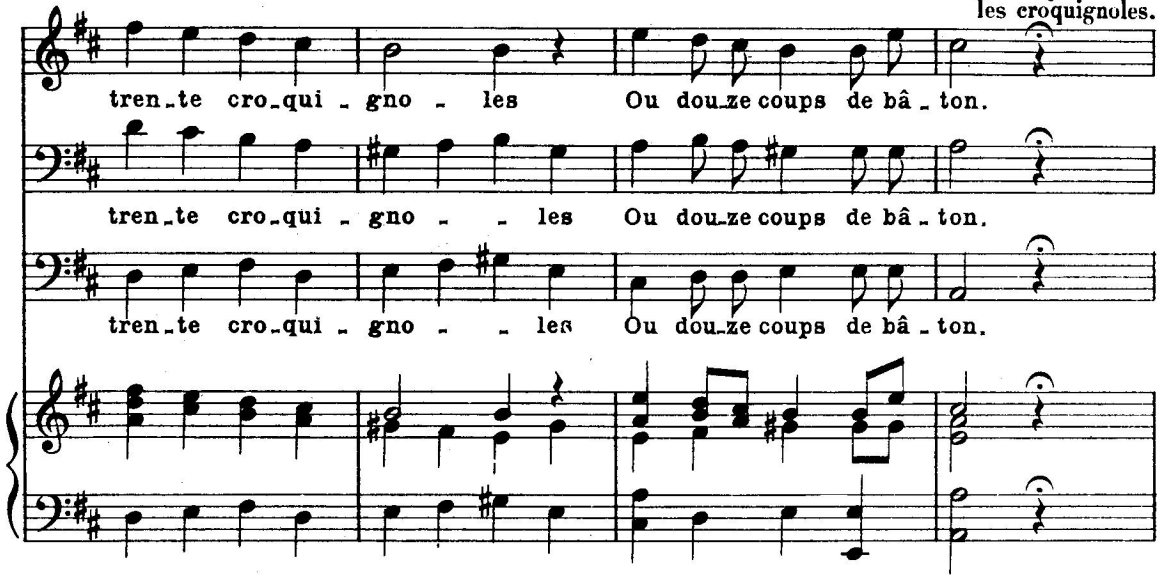
vite, léger

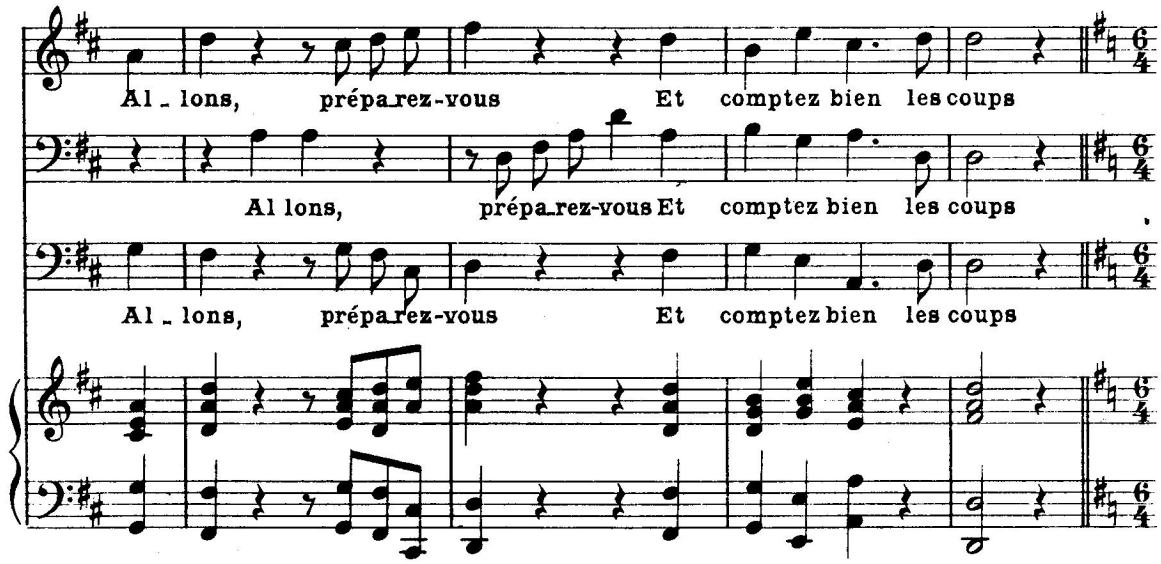
-faut des six pistoles, Choisissez donc sans façon, D'avoir

-faut des six pistoles, Choisissez donc sans façon, D'avoir

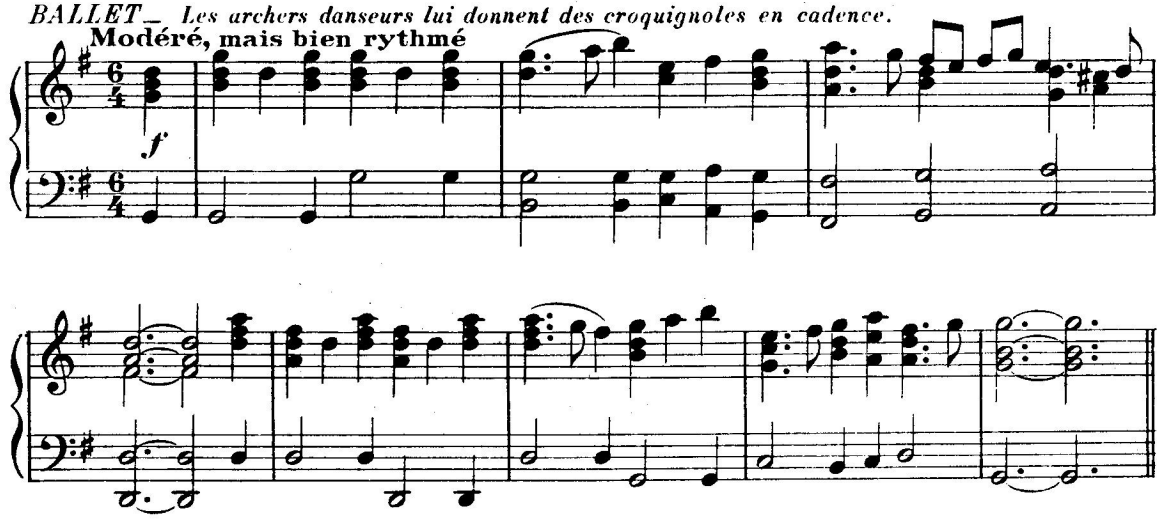
vite, léger Au dé-faut des six pistoles, Choisissez donc sans façon, D'avoir

Si c'est une nécessité et qu'il faille en passer par là, je choisis les croquignoles.





BALLET_ Les archers danseurs lui donnent des croquignoles en cadence.



POLICHINELLE

Un et deux, trois et quatre, cinq et six,

p

Sept et huit, neuf et dix, onze et douze, treize et quatorze et quinze.

cresc.

Ah! Messieurs.. J'aime encore mieux les coups de bâton que de recommencer.

Assez animé

1er ARCHER

Ah! ah! ah! ah! vous en voulez passer. Allons, Allons, c'est à recommencer.

2e ARCHER

Ah! ah! vous en voulez passer. Allons, c'est à recommencer.

3e ARCHER

Ah! ah! ah! ah! vous en voulez passer, c'est à recommencer.

Assez animé

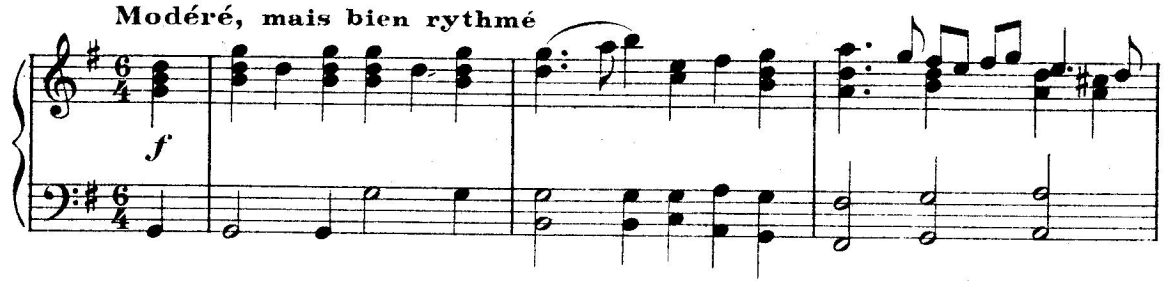
Soit, puisque le bâ-ton est pour vous plus charmant, Vous au-rez conten-te-ment.

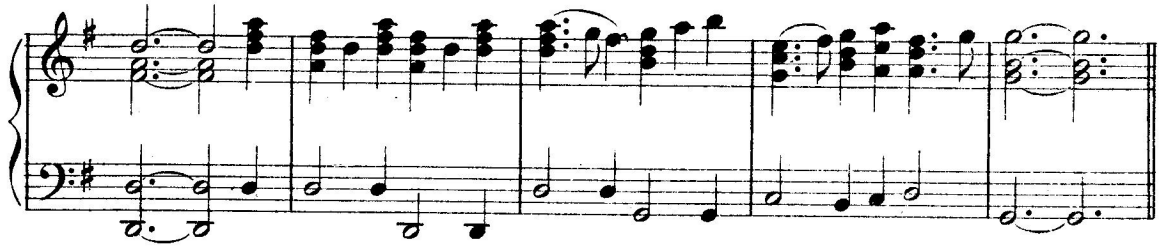
Soit, puisque le bâ-ton est pour vous plus charmant, Vous au-rez conten-te-ment.

Soit, puis que le bâton pour vous est plus char-mant, conten-te-ment.

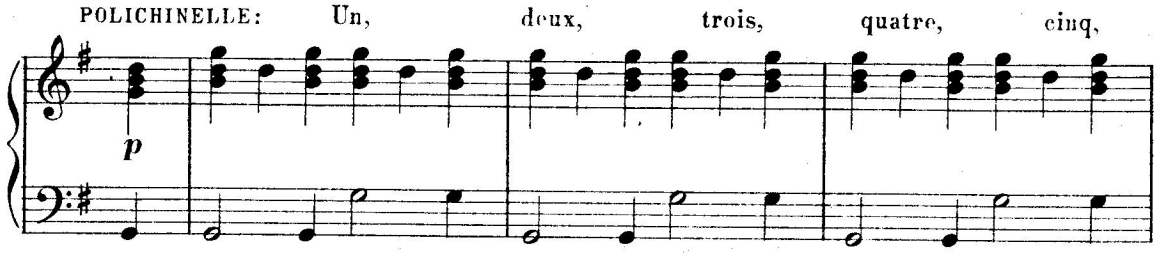
BALLET — Les archers danseurs lui donnent des coups de bâton en cadence.

Modéré, mais bien rythmé

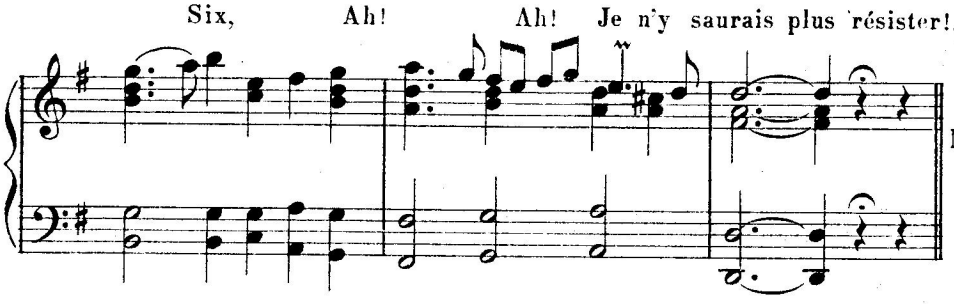




POLICHINELLE: Un, deux, trois, quatre, cinq,



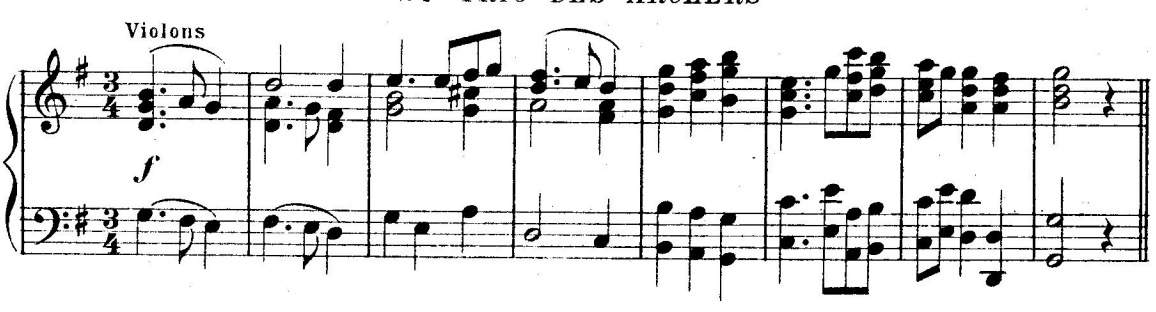
Six, Ah! Ah! Je n'y saurais plus résister!...

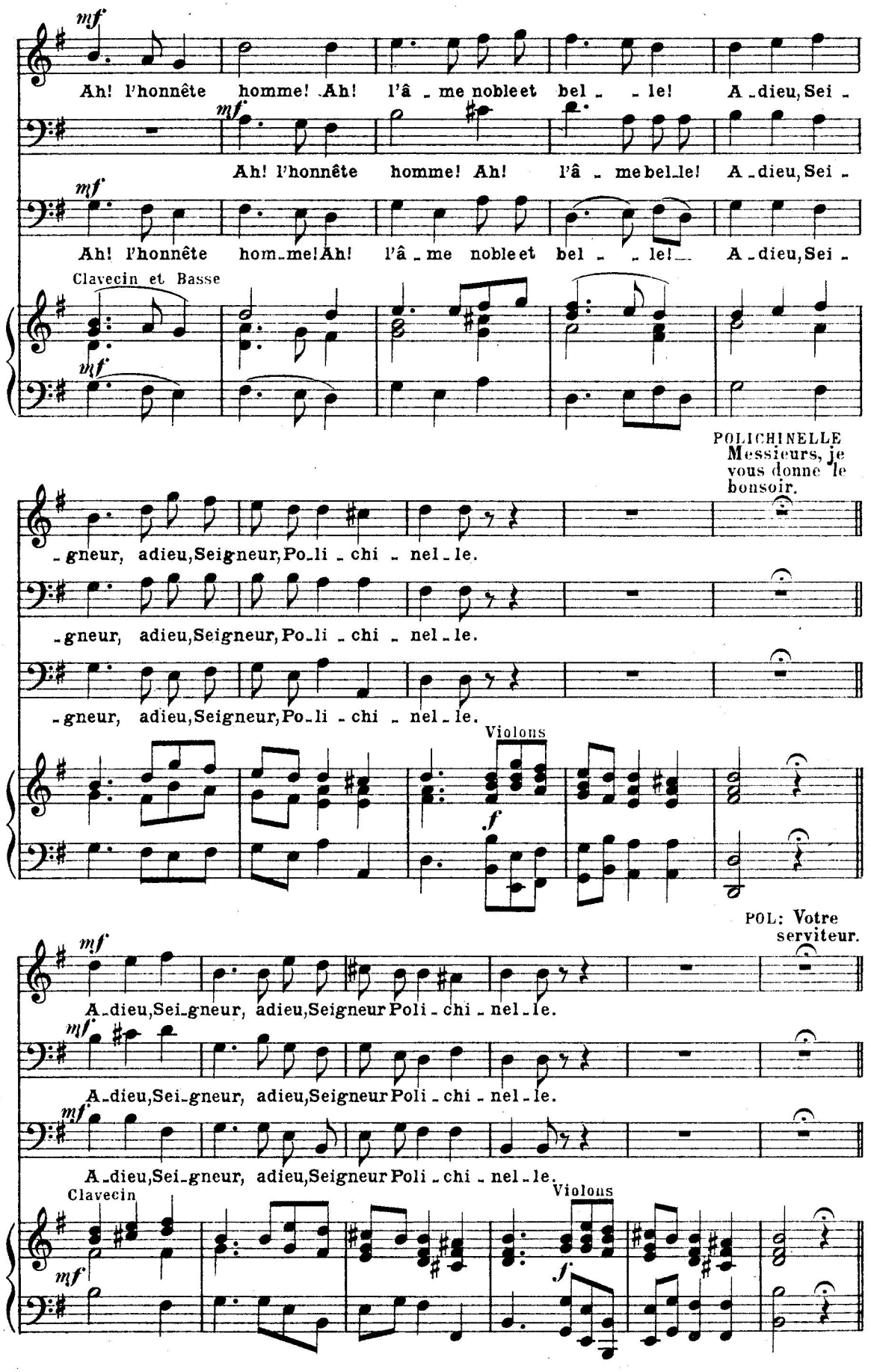


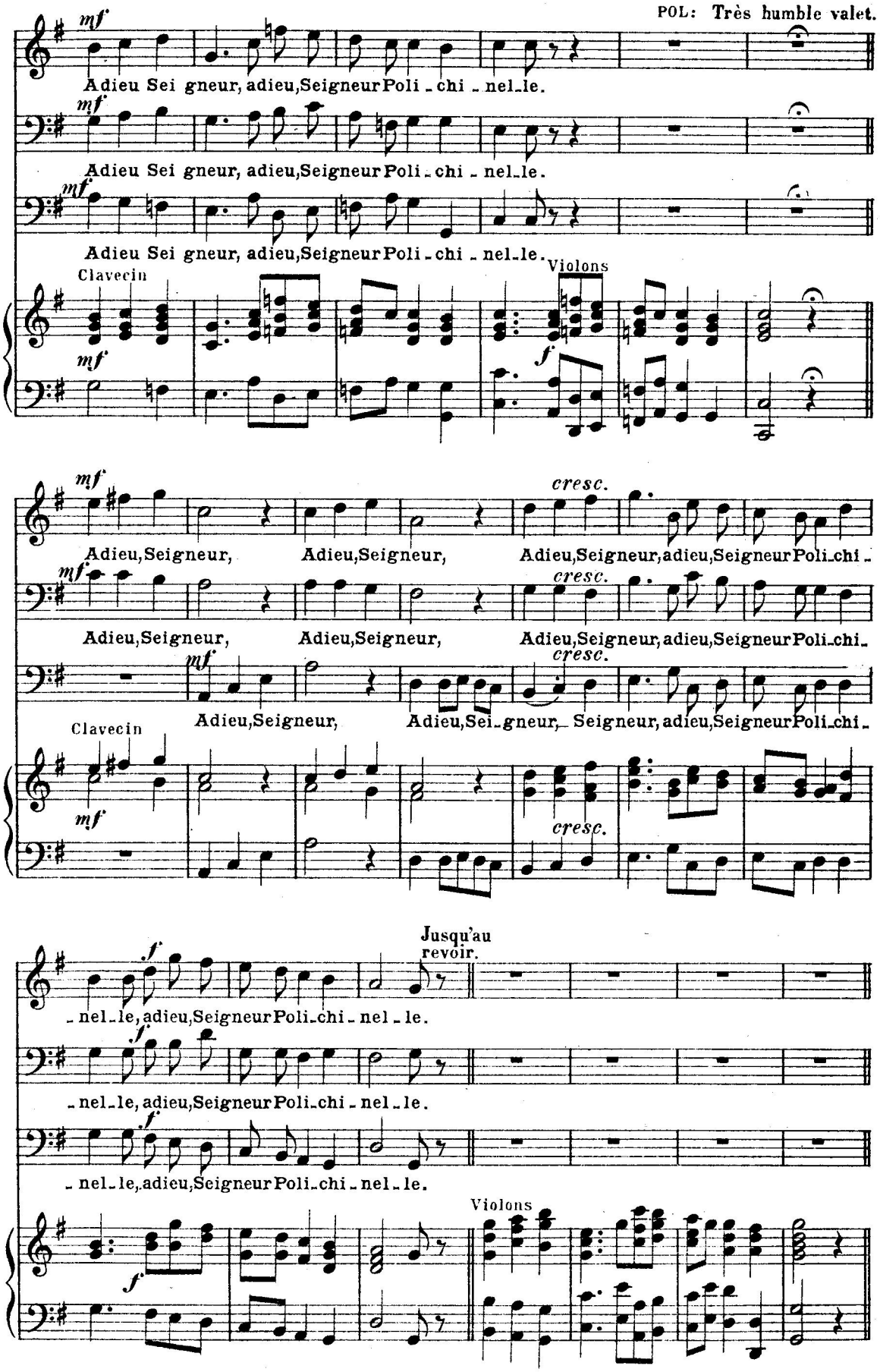
Tenez, Messieurs, voilà six pistoles que je vous donne.

2me TRIO DES ARCHERS

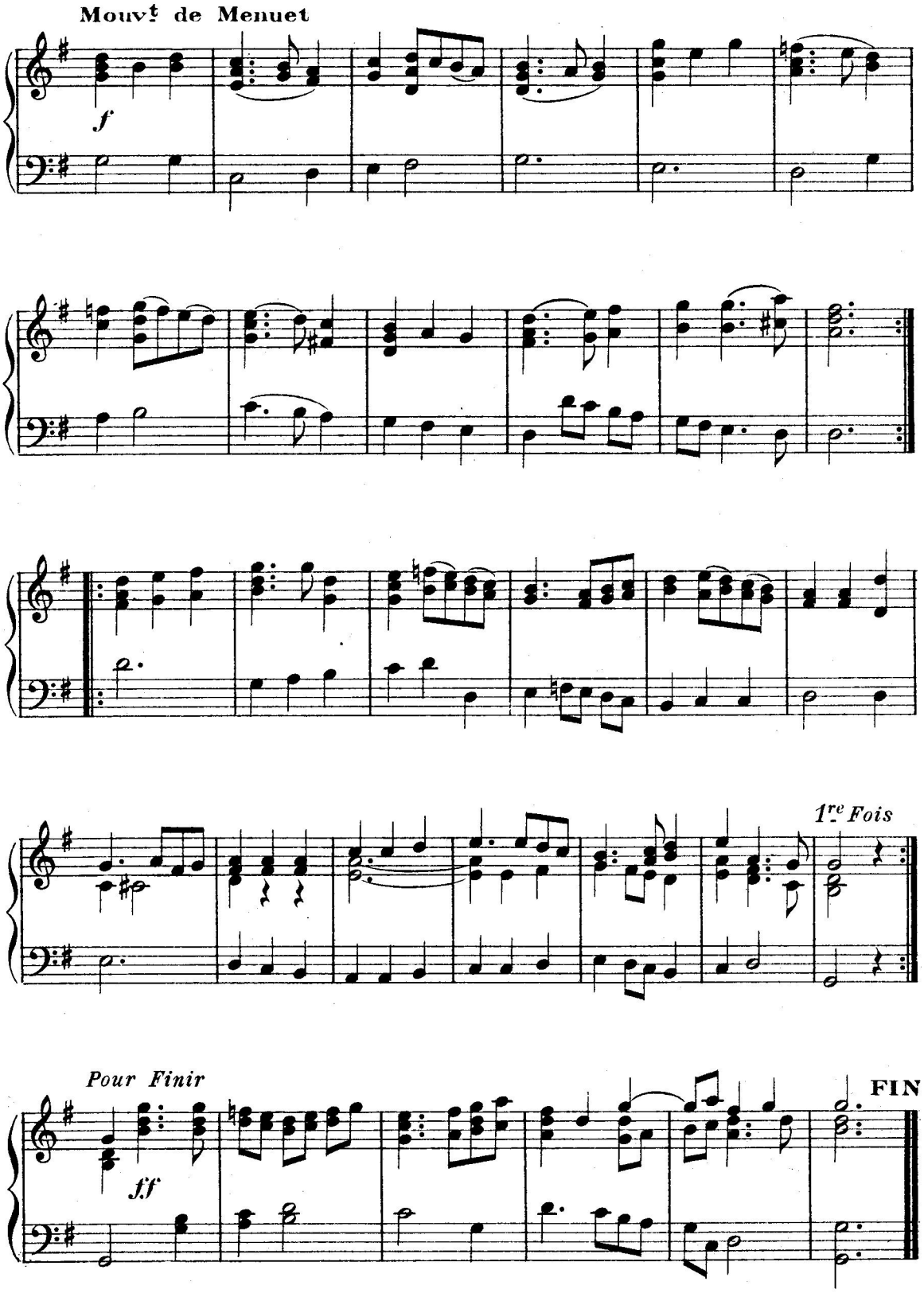
Violons




mf
Ah! l'honnête homme! Ah! l'â - me noble et bel - - le! A - dieu, Sei -
Ah! l'honnête homme! Ah! l'â - me bel - le! A - dieu, Sei -
Ah! l'honnête hom - me! Ah! l'â - me noble et bel - - le! A - dieu, Sei -
Clavecin et Basse
POLICHINELLE
Messieurs, je vous donne le bonsoir.
- gneur, adieu, Seigneur, Po - li - chi - nel - le.
- gneur, adieu, Seigneur, Po - li - chi - nel - le.
- gneur, adieu, Seigneur, Po - li - chi - nel - le.
Violons
f
POL: Votre serviteur.
A - dieu, Sei - gneur, adieu, Seigneur Poli - chi - nel - le.
A - dieu, Sei - gneur, adieu, Seigneur Poli - chi - nel - le.
A - dieu, Sei - gneur, adieu, Seigneur Poli - chi - nel - le.
Clavecin
Violons


POL: Très humble valet.
mf
Adieu Sei gneur, adieu, Seigneur Poli - chi - nel - le.
Adieu Sei gneur, adieu, Seigneur Poli - chi - nel - le.
Adieu Sei gneur, adieu, Seigneur Poli - chi - nel - le.
Clavecin
Violons
f
cresc.
Adieu, Seigneur, Adieu, Seigneur, Adieu, Seigneur, adieu, Seigneur Poli - chi -
Adieu, Seigneur, Adieu, Seigneur, Adieu, Seigneur, adieu, Seigneur Poli - chi -
Adieu, Seigneur, Adieu, Sei - gneur, Seigneur, adieu, Seigneur Poli - chi -
Jusqu'au revoir.
- nel - le, adieu, Seigneur Poli - chi - nel - le.
- nel - le, adieu, Seigneur Poli - chi - nel - le.
- nel - le, adieu, Seigneur Poli - chi - nel - le.
Violons

BALLET. — *Les Archers dansent tous en se réjouissant de l'argent qu'ils ont reçu.*



Imp. Delanchy-Dupré, Paris-Asnières,
2 &4, Avenue de la Marne, 1925

H. 29,039

Baudon grav.